

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ឯកសារ

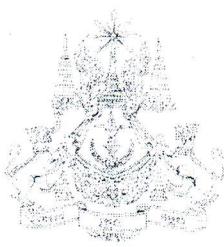
ទាក់ទងនឹងច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងកំណត់ការពារទី១និងទី២
នៃរមណីយដ្ឋានស្រួលកម្រិត-អង្គរ
ដោយអាជ្ញាធរអប្បរា

LEGAL FRAMEWORK
RELATED TO THE MANAGEMENT
OF CULTURAL PROTECTED ZONES 1 & 2
OF SIEM REAP / ANGKOR REGION
BY THE APSARA AUTHORITY

LÉGISLATION
RÉGISSANT LA GESTION
DES ZONES CULTURELLES DE PROTECTION 1 ET 2
DE LA RÉGION SIEM REAP / ANGKOR
PAR L'AUTORITÉ APSARA

ថ្ងៃ មិថុនា ឆ្នាំ២០០៦

June, 2006
Juin, 2006



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ឯកសារ

ទាក់ទងនឹងច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងកំហែការពារទី១និងទី២
នៃរមណីយដ្ឋានសៀមរាប - អង្គរ
ដោយការដ្ឋានរអប្បរា

LEGAL FRAMEWORK
RELATED TO THE MANAGEMENT
OF CULTURAL PROTECTED ZONES 1 & 2
OF SIEM REAP / ANGKOR REGION
BY THE APSARA AUTHORITY

LÉGISLATION
RÉGISSANT LA GESTION
DES ZONES CULTURELLES DE PROTECTION 1 ET 2
DE LA RÉGION SIEM REAP / ANGKOR
PAR L'AUTORITÉ APSARA

ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០០៦

June, 2006
Juin. 2006

ឯកសារ

ទាក់ទងនឹងច្បាប់ស្តីពីការត្រប់ត្រង់សំបន់ការពារទី១ និងទី២
នៃរមណីយដ្ឋានសៀវភៅ-អន្តរ
ដោយអាជ្ញាធរអប្បកា

១- ផ្នែកមូនឡាត្រូវបានការពារក្រកមួយដ្ឋានទាំង៣

២- ច្បាប់ត្រូវបានការពារ

ព្រះរាជក្រឹត្យ នស / រកម / ០៨០៧ / ៩៦ ថ្ងៃទី៣០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៣

៣- ច្បាប់ស្តីពីការកំណត់នឹងការចាត់ថ្មីច្បាប់ត្រប់ត្រង់សៀវភៅ-អន្តរ

ព្រះរាជក្រឹត្យ ០០១ នស ថ្ងៃទី២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧

៤- ច្បាប់ស្តីពីកិច្ចការពារបច្ចុប្បន្ន របួបមិ

ព្រះរាជក្រឹត្យ នស / រកម / ០៩៨១ / ៧៦ ថ្ងៃទី៧៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨

៥- ព្រះរាជក្រឹត្យ នស / រកត / ០៩៨៧ / ១៨ ថ្ងៃទី២៧ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៨

ស្តីពីការកែសម្រួលបញ្ជាផិមិមួយចំនួននៃព្រះរាជក្រឹត្យ នស / រកត / ០៩៨៨ / ១៧ ថ្ងៃទី១៧ ខែកុម្ភៈ

ឆ្នាំ២០១៨ និងស្តីពីការបង្កើតអាជ្ញាធរអប្បកា

៦- សាការបស់ការពារដ្ឋាន លេខ ០១ សរ ស្តីពីការចប់ស្ថាត់អំពើអណ្ឌាគិបនេយ្យនៅតំបន់
សៀវភៅ-អន្តរ

៧- បនបញ្ជារបស់ការពារដ្ឋាន លេខ ០៦ បប ស្តីពីការចប់ស្ថាត់ នឹងលប់បំបាត់អំពើអណ្ឌាគិបនេយ្យនៅតំបន់
នៃរមណីយដ្ឋានអន្តរខេត្តសៀវភៅ

៨- សេចក្តីសម្រចចរបស់ការពារដ្ឋាន លេខ ៧០ សរ ស្តីពីការកំណត់បន្ទូននៃការប្រើប្រាស់ដែន
នៅតំបន់ទី១ និងតំបន់ទី២ គឺនឹងតំបន់រមណីយដ្ឋានសៀវភៅ-អន្តរ

រដ្ឋបាលនញ្ញា

នៃ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

អនុម័តដោយសភាគបាលនញ្ញានៅថ្ងៃទី ២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៣
ក្នុងប្រជាយព្រះរាជកម្ម នស/រកម/០៣៩៩/០១ ថ្ងៃទី ០៨ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៩៣

មាត្រា ៧៦

ដនណាក់ដោយ នោះជាបុត្តិលក្ខ ជាសមូហភាពកើត មានសិទ្ធិជាម្មាស់កម្មសិទ្ធិ មានត្រូវបានកើត
បុត្តិលក្ខ ដែលមានសញ្ញាតិជាទូរនៅទីបានសិទ្ធិជាម្មាស់កម្មសិទ្ធិលើដីផ្លូវ។

កម្មសិទ្ធិនឹងដន្លេប្រចាំប៊ីតនៅក្រោមការគាំទារនៃច្បាប់។

ដែលនឹងដកបុត្តិកម្មសិទ្ធិពីដនណាមួយបាននោះ ឬ៖ ត្រាត់ប្រយោជន៍សាធារណៈតម្រូវឡើង
ត្រួតករណីដែលច្បាប់បានបញ្ជាផីទិន្នន័យ ហើយត្រូវផ្តល់សំណងជាមុន ដោយសមរម្យនិងយុត្តិធម៌។

ច្បាប់ភូមិដាម

ព្រះរាជក្រឹម នស/ រកម/ ០៨០១/ ៩៤ ត្រួនដែក ខេត្តបាសាច្ញោះ ៦០០៩

ມາການຊັບ

កប់បញ្ហាបន្ទុនសម្រេចតាមរយៈរបស់ផ្លូវនិងរបស់ខ្លួនបានស្ថាបន្ទុន

- ច្បាស់ទាំងឡាយដែលបន្ទាត់ព្រមទាំងការគេត្រួវឯងជីថិតឱ្យចាត់ដូចជា ក្រោយៗ ផ្លូវទីកដែលនាក់របស់ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបាន បែងចាយជាពិស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធ ដែលនាក់របស់ក្នុងប្រព័ន្ធដែលបាន បែងចាយជាពិស់នៅក្នុងប្រព័ន្ធ និងក្រុមហ៊ុនទូទៅ

- លេតិកភណ្ឌ បុរាណវិទ្យារប្បជិមនិងប្រភពិសាស្ត

ມາກາວ

ព្រៃសម្រកិត្តសាធារណៈរបស់ដូមិនអាជលក់ដាក់ទៅបានឡើយ
កំណត់អាជ្ញាយកាលបានឡើ

ប៉ុន្តែទ្វាសម្បត្តិសាធរណ៍របស់រដ្ឋអាជជាកម្មភ្លើកនៃការអនុញ្ញាតទ្វាការការបំបាត់ប្រជាធិបតេយ្យ ប្រចាំឆ្នាំ និងប្រចាំខែ ហើយអាជជកប្រព័ន្ធដាន មិនបានបំពេញការក្រីចិច្ចបន្ទីទន្លេផែនក្នុងវិបាទ ហើយកែវិបាទនៃប្រជាធិបតេយ្យ និងការអនុញ្ញាតតាម ជំនួយទី៣ នៃច្បាប់នេះ។ ការអនុញ្ញាតទាំងនេះមិនអាចថ្លែងក្រាយឡើងការកម្មសិទ្ធិ ប្រជាធិបតេយ្យ និងការប្រឈមបានទេ ក្នុងការការបំបាត់ប្រជាធិបតេយ្យទេ។

ມາກົດຕະລາ

ព្រៃសម្បត្តិសាធរណ៍របស់រដ្ឋមន្ត្រីនាមជាកម្មវត្ថុនៃលទ្ធផលកម្មកម្មសិទ្ធិបានឡើយ នៅក្នុងរយៈពេល
កំដោយ។

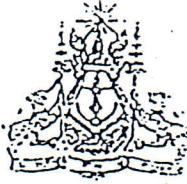
ស្ថានភាពនៃអ្នកការទំនាក់ទំនងសម្បតីសាធារណៈរបស់ដ្ឋាននៅតែមិនទៀតទេ និងខ្លួនបាប់ដែលបានប្រសិនជាស្ថានភាពនៅវេចនៅក្នុងការអនុញ្ញាតការឈប់ឈងក្នុងការកំណត់ដោយច្បាប់ទេនៅ។

បុគ្គលការទំនាក់ទំនងច្បាប់ត្រូវបង្កើឡើចាច់ចេញដោយក្រសួងសាធារណកម្មដែលបានកំណត់ឡើងមាត្រា
ទេរីនឹងច្បាប់នេះ។

បុគ្គលការការប់ខែច្បាប់ត្រានសិទ្ធិទាយទារសំណងសម្រាប់ចំណាយលើការងារ និងការកែលាំអនៃសម្បូរដានធ្វើឡើងបែនវិនិច្ឆ័យ។

၁၂၆

ប័ណ្ណ បុងគសារសម្ងាត់សិទ្ធិភាពៗកាប់អចលនវត្ថុជាថ្មីសម្រេចតិត្យសាធារណៈរបស់ផ្លូវ បុរបសនៃតិត្យបុន្តែល
សាធារណៈដែលចេញផែយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពិធីសម្រេចបំបុន្តែលឯកជន ត្រូវទិន្នន័យ: និងគ្រាន់ដែល
តិត្យយុទ្ធសាស្ត្រ



ព្រះរាជក្រឹត្យ

ស្តីពីការកំណត់ និងការបានកំចឡមប្រជាពលរដ្ឋ

កំចន់ស្ថិតរាជ នគរូប

182:009 S.S.

၁၅၈

- បានយេត្តូរមិនទ្វាង នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
 - យោងព្រះរាជក្រឹត្យ ស្ថិតិការវិនិចនំនាយករដ្ឋមន្ត្រីទៅ និង នាយករដ្ឋមន្ត្រី ៦ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ ធុនា ឆ្នាំ ១៩៩៣
 - យោងព្រះរាជក្រឹត្យ ស្ថិតិការវិនិចនំរាជប្រាក់បាល ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៣
 - យោងតាមសេចក្តីស្រើសំរាប់ប្រជាធិបតេយ្យ ចុះអ្នកឈប់បេតិកកំហុណការណាក
 - បានយេត្តូរសេចក្តីស្រើសំរាប់គណៈរដ្ឋមន្ត្រី

ក្រសាន់បាលា

୬୮

ការកំណត់តម្លៃ និងការចាត់ថ្មីនៃត្រូវបានកំណត់តម្លៃ

សេវាអាជ្ញរ ចំណាត់ថ្នាក់រមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារ

លក្ខណៈ ១: សំណង់រាយត្រួតពិនិត្យការអភិវឌ្ឍន៍បន្ថែមសៀវភៅ នូវ ផែនធានាភាសាបង្ហាញកំណត់ចំណាំ ដើម្បី ក្លាយជាផ្លូវការប្រើប្រាស់ និងប្រើប្រាស់ជាព័ត៌មាន និងការងារ នៃប្រទេសកម្ពុជា។

ចង្វារ ៤: រមណីយដ្ឋានវិច្ឆិកបុន្ថែនទេស្តីជាក់ជាងប្រភេទ ឬ ប្រភេទមួយ ។ ក្នុងទីលក់តាមរយៈការពារខ្ពស់ ។

ចំណាំទី២: រមលិកយកនានមានប្រធាន

ផែនទំនាក់ទំនង: ខ្សោយចុរាប់តិច ក្នុងការការ



ព័ត៌មាន នៃការប្រើប្រាស់គ្រប់គ្រង

ព័ត៌មានអភិវឌ្ឍន៍សង្គមសេដ្ឋកិច្ច និង គច្ឆេទ នៃកំបង់សេរីមាប អនុញ្ញាត។

ଶ୍ରୀକୃତା ୩: ପିଲ୍ଲା ୨

រមលើយដ្ឋានមានប្រាសាធ : តើតុលប័ណ្ណនាផែកមានស្ថានយុវរាយភ្លើសំខាន់ជាមធ្យកុ
ប្រពេសយ៉ុង ហើយត្រូវទីតួកចិត្តការណាយកិច្ចភ្លើសំបុត្រ ។ ឯម្ភតាត់ប័ណ្ណនាប័ណ្ណកិច្ច
ចំណោះអនុវត្ត ទៅមានត្រឹមដៃឡានេះក៏ត្រូវតាត់ដៃការរាយច្បាលកុងកិច្ចភ្លើសំបុត្រនេះដោ
យ៉ាងតុលប័ណ្ណប្រាសាធ និងសំរាប់ចុរាយភ្លើត្រូវទេ ។

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ ଏଣ୍ଟର୍ପାର୍କ୍

ខ្លក្រាវប្បាយវិនិច្ឆ័យការណ៍: នីតិបទដែលសម្រេចយកប្បាយវិនិច្ឆ័យ ដែលត្រូវការការទប់ទរងការប្រើប្រាស់ដើម្បីផ្តល់ស្នូលិខិតអភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់ ធម្មតាកំបែងទៅនៅ: សុទ្ធរោង
ជួរមិនឈានបានប្រសាធារណ៍ ។ នីតិបទទាំងនេះត្រូវមានប្បាយវិនិច្ឆ័យប៉ុបង្ហើរិទេ: ។ នីតិបទ: មានសារមុំខាងៗ ថ្មីបានឈាន និងបានឈានដោយសារ និងបានឈានដោយសារ ។

ଅନୁକୂଳ : କିମ୍ବର୍ଦ୍ଦିତ

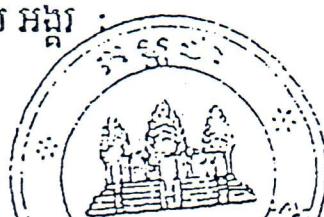
នេសភាពរប្បមិត្តវារាំង : នឹងចាត់ដោយលក្ខណៈជានេសភាពត្រូវការពារ ដោយ
ហេតុធាន សម្រាប់នៅមានទីតាំងបានបញ្ជី ។ ឬនិងពីនៅទៅទៀតបើបច្ចនឹងត្រូវបានដោយ
ទេវាទែន អាជីវកម្មស្ថាបន្ទីទៅនៅដោយបានការដំឡើងដើរឲ្យរួលដំឡើង នូវប៉ានីលីរិយ៍ប្បមិត្តខ្លួន
ខ្លួន ក្នុងការបានបញ្ជីដោយសំនើនិត្តន៍ ។ នេសភាពរប្បមិត្តនេះ ជាមធ្យាងបាយក្រា
នស្ថិតិស្ស ប្រឈមទំនាក់ទំនងរវាងទីមួយភាសាដែលត្រូវនៅក្នុង ។ នេសភាពរប្បមិត្តត្រូវការការពារ៖
ត្រូវមានប្រឈមប្រចាំឆ្នាំបានបញ្ជី ។

ଅନୁକ୍ରମ ପତ୍ର

ចំណុចមានសារ៖ សំខាន់ដើរកប្បាយវត្ថុទៀត្យា នវត្ថុការ បុគ្គលិកវត្ថុការ :

ଭାଗୀତ : କିମ୍ବନ୍ଦିରେ

បរទេសអកិវីស្សនុមសដិត្រ និងប្រចាំខែត្រូវបានសំណើរាយ អនុវត្ត



បរិសេដ្ឋនេះត្រូវបានសម្រេចការទាំងមួល ។ ក្នុងពេលដោលក្រោមការបែកការណ៍ប្រជុំ និង
ធ្វើឱ្យការងារដោយគ្មានការដោយឯក្រាមអភិវឌ្ឍន៍ស្ថិតសេរមួយ និង វិធានការទំនាក់ទំនាក់
ពាល់លើបិទ្យាន ។

ចំពុកគោរ

ទិនដោសំរាប់តំបន់ត្រូវការពារនៃអង្គរ

អ្នកគោរអភិវឌ្ឍន៍

ក្នុងកិច្ចអភិវឌ្ឍន៍បន្ទះនៅត្រូវប្រកាស់យកទិនដោសំរាប់តំបន់ទៅ:

ក - ចំពោះមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥) :

- ឲ្យចំនួនក្រុងសំរាប់តំបន់ត្រូវបានបញ្ជាផ្ទៃ និង អនុម័ត់ពេងអភិវឌ្ឍន៍ នៅក្នុងតំបន់
សេវមការអង្គរ ។

- ធានាប្រាក់ដែលបានបញ្ជាផ្ទៃ និង អនុម័ត់ពេងអភិវឌ្ឍន៍ ។

- បានតិចត្រូវអភិវឌ្ឍន៍ប៉ះពាល់លើបិទ្យាន

- បានតិចពេងសំរាប់ជួនស

- និសសកត្តានិយាយដល់អាស្សរមានតិចតាមប័ណ្ណ ។

- ត្រូវបញ្ជាប់ក្នុងការរាយតំបន់ នូវផលប៉ះពាល់លើបិទ្យានក្នុងការស្រាវជ្រាវត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង នៅក្នុងតំបន់ពេងអភិវឌ្ឍន៍
នៅតំបន់ពាក់ព័ន្ធទាំងនេះ: ។

- មុននឹងចាប់ផ្តើមដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍ ត្រូវប្រើបានដីកការយុវរាយត្រូវការក្រោមឱ្យការងារ
បិទ្យានចាប់ចាត់ ។

ខ - ចំពោះតំបន់ ១ :

- ហាមឃាត់ការអភិវឌ្ឍន៍នូវរយិយដ្ឋានមានប្រាកាស ពេកនិងនៅក្នុងមានប្រាកាសអភិវឌ្ឍន៍ មែនមាន
សារប្រាកាសនៃសំរាប់តំបន់ទៅស្នើសុំប្រើបាននៅក្នុងតំបន់ត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង និង ការលើកស្តីយកនៅតំបន់ទៅនេះ ។

គ - ចំពោះតំបន់ ២ :

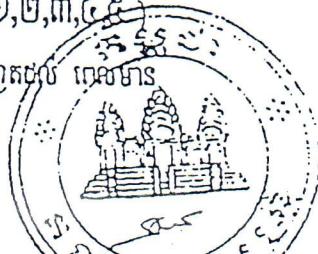
- ហាមឃាត់ការអភិវឌ្ឍន៍នូវរយិយដ្ឋានមានប្រាកាស ពេកនិងនៅក្នុងមានប្រាកាសអភិវឌ្ឍន៍ មែនមាន
សារប្រាកាសនៃសំរាប់តំបន់ទៅស្នើសុំប្រើបាននៅក្នុងតំបន់ត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង និង ការលើកស្តីយកនៅតំបន់ត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង ។

អ្នកគោរអង្គរត្រូវទ្វារា

ក្នុងសកម្មភាពត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង ត្រូវប្រកាស់យកទិនដោសំរាប់តំបន់ទៅ:

ក - ចំពោះមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥) :

- ស្ថិតសេវាប្រាកាសបញ្ហាប្រាកាសនៃការដោយឯក្រាមប្រជុំទាំងនេះរបស់រាជរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ និង ការកំណត់តិចតាមប្រព័ន្ធ នៅក្នុងតំបន់ត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង និង ការកំណត់តិចតាមប្រព័ន្ធ នៅក្នុងតំបន់ត្រូវបានបញ្ជាប់ឡើង ។



២ - ចំណាត់កំប្រែ ១

- ការសង្គមច្បែតចិរដៃយុមហ៊ុនប្រជាធិបតេយ្យ ពីរបៀបប្រជាធិបតេយ្យនៅក្នុង
គោលចំណាំស្ថាបនដែលក្នុងរាយក្រឹងទីនេះ អប់រំ ឬ សំបុកសាន្ត។

៤. ចំពោះគីបន់ ២

សំណង់តុបន់ ២

- ត្រូវនិន្ទ័យ និង ត្រូវប្រកបដុំសម្រាប់ការពារនា ដើម្បីរាយការណ៍ជាមួយអាជ្ញាធរ

ចាយកា ១០ : ការចាត់ថ្លែងប្រើប្រាស់សុវត្ថិភាព

ក្នុងកិច្ចាត់ថែង្វើបំផ្តុះស្រួលនូវការដែន នូវប្រការឈរកិសដោអនឡក្សា :

ក - ចំណោមឈើយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥)

- ការចេញផ្សាយនៃសាលាយដែនក្នុងពោលបំយែងស្រាវជ្រាវដែលបានប្រើប្រាស់នូវក្រុមហ៊ុនអម៉រីក និងសំណើកសាធារណ៍ និងមានការអនុញ្ញាត ។

- ការចេញចូលរបស់ទស្សនិកជនក្នុងអនុវត្តតាមគំរោង និង ទិសដៅឆ្លោះសំណើអាមេរិក និងការចេញចូលរបស់ទស្សនិកជនក្នុងអនុវត្តតាមគំរោង និង ទិសដោយសំណើអាមេរិក



- កំណត់ឯង រួចបានច្បាលស្ថាគារមិបបទ ។
 - បង្ហាញយកច្បាស់វិញ្ញាននៃអគ្គប្រែប័ន ដើម្បីផ្តល់ការពារទៅអ្នកដោយបានត្រូវប័ត្រ ឬកម្មដែលបានបង្ហាញយកច្បាស់ និងចាត់ប័ត្រប៉ុន្មាននៅក្នុងខ្លួនខ្លួន ។
 - កំណត់តិចនៃការបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីប្រើប្រាស់ការអាយុវត្ថុ ឬការបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីប្រើប្រាស់ការបង្ហាញយកច្បាស់ និងបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីប្រើប្រាស់ការបង្ហាញយកច្បាស់ និងបង្ហាញយកច្បាស់ ។
 - ត្រូវតិចនៃការបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីបង្ហាញយកច្បាស់ និងបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីបង្ហាញយកច្បាស់ និងបង្ហាញយកច្បាស់ ។
 - ត្រូវតិចនៃការបង្ហាញយកច្បាស់ ដើម្បីបង្ហាញយកច្បាស់ និងបង្ហាញយកច្បាស់ ។

ଖ୍ୟାତୀ ୧୧ : ଶ୍ରୀମନ୍ ଟେଲିକୋର୍ପ୍

ទំនាក់សំណង់នេសចរម្យ ត្រូវប្រការដោយគិតសង្គមនៅទៅ:

គិត - ចំណោះរមាយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥)

- ផ្លូវការណាន់សំរាប់ទេសចរណ៍ នៅក្នុងរម្យិយប្រាក់របច្ឆធស្ថាបន្ទាន់ ដែលត្រូវបានអនុញ្ញាត និង ប្រព័ន្ធឌីតាមបទបញ្ជាផ្ទាល់។

៤. ចំណោះតំបន់ ១

- ធនធានអាយុសំរាប់ទស្សនក បិទុសំរាប់សុវត្ថិភាពប្រចាំឆ្នាំលូ (នូបាលក់ រាយការ ទិន្នន័យដី ផ្លូវតាមប្រព័ន្ធឌីជីថាមពីរបីបី) នៅតាមប្រព័ន្ធ ដែលទេរាជក្រឹត់ទៅរួមមែន: ឬ

- អនុញ្ញាតអោយមានទិន្នន័យចំណេរចម្លៃជាអកលបំផុត ។
 - ឬវិចទំនួនអោយស្រីរកដែនទទួលស្មើនា កំមាយខាងបុរាណត្រូវក្រោមការងារ

និងសម្រេចបានឡើងដែលកំណត់អនុគត់ ។

សំណង់សំនើត

- បទយោងចិះកាល់បញ្ជាញមកពីទេសចរណ៍ខ្សោយក្រុងរយៈការងារអនុវត្តន៍ដែលមិនមែន



- ធនបន្ទីកន្លែងតាម និង មធ្យមយុលសិច្ឆកម្ម ដើម្បីផ្តល់សទ្ធភាពថ្មីកសម្រាកចូលរំអករស់នៅទីនោះ។

ចង្វារ ១៤: ការបង្ហាញរមណីយដ្ឋានវប្បជន

- ដើម្បីបង្ហាញរាយការណ៍វិច្ឆិកសាខាដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងនៅក្នុងក្រសួងការពាណិជ្ជកម្ម។

- រួចទៅការ ដើម្បីបង្កាញរាយស្ថិទ្ធ្រា ព្រមទាំងតែបន់ការក្រុមដោយ និង ព្រៃកណ៍ក្នុងក្រសួងពេទ្យ។

- បង្កើតមន្ត្រីមហាផ្ទៃលក្ខណៈត្រូវរៀបចំឡើង នៅក្រោមការិយាល័យត្រូវការពារ ដើម្បីនឹងផ្តល់ជូនសរុបនិងជនភាគរៀបចំស៊ីអ៊ីកបេតិកកំហិរប្បុចិនី។

២. ចំណាំតិចទៅ

- ឯកចាត់ដែលស្រួលកិច្ច ដោយមានមតិទ្លេស្ថិតិមាន ហើយអាក់ដ្ឋានស្វោបន្ទាក្រុករួមឈើជាប្រា

ក្រសួងពេទ្យ

- បង្ហាញពីវគ្គការសំទេរបស់ប្រធាននៅក្នុងកំបង់ និង ទិន្នន័យការណ៍សែល ដូចជាស្តីសេរីមាមភាពខ្លួនជាប្រធានបាល និងប្រធានបាលបានបានបាន

ចារ្យក្នា ១៣ : ការដ្ឋានយកចេ

ចំពោះអាជីវកម្មទាំងប្រការនៃយកទិសដៅផ្លូវការទេ:

ចំណោះមណិយដានវប្បជុំនៃការពារទំនងអនុវត្ត (គម្រោង ១,២,៣,៤,៥)

- អនុញ្ញាតអោយដែកយកចូលរួម និង ចូកកំ ទៅក្នុងមិនយកបានត្រូវការការសំរាប់ទៅយកចូលនាំ បន្ថែមទៀតសម្រាប់ប្រើការការ ព្រាយកិច្ចនានាដូចការចាត់ស្ទាន ឬលីប់:កាល ទៅក្នុងមិនយកបាន។

- ហាយយាត្ឋការដឹកការយកចិត្ត និង ប្រជុំរបស់ក្នុងមណ្ឌលភ្នែកនានា ត្រូវការពារដៃមួយនៅក្នុងប្រព័ន្ធដែលបានរៀបចំឡើង។

ଖ୍ୟାଳ ୧୯: କାରଚାନ୍ଦେଖିଙ୍କ

និងវិស័យការចាត់ថ្លែងទឹក ត្រូវប្រការផ្តល់បន្ទីរសង្គមដើម្បីទទួលខ្លះ

កំពោះមណិយដានរបាយចម្លើកការពារទាំងអស់ (ព័ត៌មាន ១,២,៣,៤,៥)

- ឯកសារបង្ហាញថ្មីក៏ រចនាសម្ព័ន្ធបានស្របតាម និង ពាក់ធេរបច្ចុប្បន្ននឹងការសំណង់បានស្រស់ទៅនិង មានប្រសិទ្ធភាព ។

- កាលមការង្ហេសដូស្សានធ្វើជាថាតំអាជ្ញេទ្រនៅនៃសម្រាកទៅត្រួតពិនិត្យការងាររបស់ខ្លួន។



២. ចំណោះតំបន់ ១

- ផែក្រាបិសចាស់ដែលបានគូរកាយ
គទាសម្រេច។ ត្រូវត្រួតពិនិត្យជាងហ្មត់ចំណែកបំផុតការប្រាស់ប្រា

៤. ចំណោះតីបន្ទះ ២

- អភិវឌ្ឍបានសាស្ត្រទាំងមីនាទី ដើម្បីបង្កើតផលិតផលកសិកម្ម និង ដើម្បីការប្រចាំប្រជាស់ ច្បាប់ របស់អ្នកស៊ែន ទៅនោះដោយមិនបានអាយុប៉ះណាល់ដល់ប្រាយរត្ត។

ចារម្វោងទេសភាព

ក្នុងវិស័យចាត់ថែង្នប់ត្រង់នេរភាព ត្រូវប្រកាសថយកិសដោផលទៅក្នុង

ក - ចំណោះរមណីយដ្ឋានរបស់ខ្លួន ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់១,២,៣,៤,៥)

- ធនាគ្រាល់តាមតម្លៃខ្សោយត្រូវនៃការបាយ និងបច្ចេកទេសនៃរបៀបបង្កើតនៃការបាយ
 - ធនាគ្រាល់តាមតម្លៃខ្សោយ និងនិស័យរបៀបការបាយដែលត្រូវបង្កើតនៃការបាយ ត្រូវបាយបានបង្កើតឡើង ដែលការ និងសកម្មភាព នៃការបាយដែលត្រូវបង្កើតឡើង ត្រូវបាយបានបង្កើតឡើង។

២. ចំណាំតីវេជ្ជ

- យេបចំបង្ហាញសភាគដើមទិន្នន័យ និងប្រកាសរឿងក្រសួង ដោយយេបចំនៃសភាគ នៅរាជធានីភ្នំពេញ

- រក្សាទុក្រប្លែងបាតិ នៃសភាព្របយ៍ ហើយនឹងដំដើរយ៉ា សំរាប់លំអក់សាន្ត ។
 - ចាត់ទូទាយរបៀបនៅក្នុងប្រព័ន្ធដែលមានការរំលែក ។

៤-កំពង់កំរែ

- ចង្វែនអាយមានតាំបន់ត្រូវបានរៀបចំនូវការក្នុងព្រាសានអនុវត្ត។
 - លើកសម្រាប់លេខសការ តាមរយៈការបង្កើនសកម្មភាពកសិកម្ម ហើយទិន្នន័យរបច្ឆួល

ଅନ୍ତର୍ଗତ ପାଇଁ କିମ୍ବା ଏହାରେ କିମ୍ବା ଏହାରେ

ក្នុងវិស័យបច្ចុប្បន្នត្រង់បង្ហាញរបស់ខ្លួនទៅលាងបានដូចជា ទំនើបបានក្នុងការបង្ហាញ

- ទ្វេច្បាស់ក្រុងក្រុងរឿងបំផើ និងកំបើរឿងបំផើ ដើម្បីក្រុងក្រុងរឿងបំផើ។

- ម្រោចជនរក្សាទាតិ និង សត្វត្រា ដើម្បីធ្វើក្រារ និង បង្កើនប្រកែទេរ៉ែង ។ នៃសត្វត្រា ក្នុង

၁၇။ ၄

- សារការប្រើប្រាស់ក្នុងមនុស្សបានត្រូវការពាយ ត្រូវទៅលើការបញ្ជាក់ថា បានបញ្ជាក់ថា បានបញ្ជាក់ថា

២. ចំណោះតំបន់ ៤

- ធម្មោះធម្មាលទេរីកនិត្យនូវក្រារយើងមួយចាត់ទិន្នន័យដឹងជីវិតរបស់ ឬ



- ដែរជិះឈើទៅជិះឈើប្រាសាទ អេបចននៃវង្វ ។
- បង្កើនសុខរួមធម្មាតិ និង ផ្លូវតាមមុខត្រា ។
- រក្សាទុកការប្រើប្រាស់តាមប្រព័ន្ធឌីជីថ្ល និង រាលស្សាសំរាប់ស្ថិ ។

គ. ចំណោះតិះបន្ទះ ២

- ចាប់ធ្វើឱ្យអនុវត្តក្នុងវិធី ដែរជិះឈើ ដែលមានភ្លាមៗនៃក្នុងតិះបន្ទះទេ ។
- ជិះឈើការជាមុនដែលយកមកតិះបន្ទះ (ស្ថិបន្ទុ និង ឈើស្ថិ នឹង) ដូចក្នុងស្ថិ ស្ថិ ។

ចាយក្រា ១៣ : អំពើអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះ

ចំណោះអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះ ត្រូវប្រកាស់យកនិស់ដោយចេញទេរ៉េ :

ក. ចំណោះមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តិះបន្ទះ ១,២,៣,៤,៥)

- ផ្លូវអារិកាតការងារនៃអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ការពារ ត្រូវឱ្យបានចេញត្រូវបែងច្រែដែលត្រូវរមណីយដ្ឋាន ។

ខ. ចំណោះតិះបន្ទះ ១

- ហាមយាត់ការបង្កើតក្នុងមិន ។
- ផ្លូវជិះឈើអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះ ដែលត្រូវទៅតាំងនៃផ្ទះប៊ែនទី ការិសសន្តិជី និង សំគាល់សំរាប់សំរាប់ផ្ទះប៊ែន និង សំណង់សហមន្ទ ។
- ផ្លូវអារិកាតការងារនៃអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះមណីយដ្ឋាន អាយុរោចប់អនុញ្ញាតទៅជិះឈើប្រាសាទ ។

គ. ចំណោះតិះបន្ទះ ២

- រក្សាទុក្នុងមិន ។
- ហាមយាត់ការពារត្រូវប្រើប្រាស់នៅតិះបន្ទះ ។
- បានប្រាកដថា ត្រូវបែងចេញការពារត្រូវក្នុងស្ថិ ដែលមានស្រាប់ ត្រូវបានចេញតាម សំរាប់មិន ។
- ផ្លូវជិះឈើអ្នកសំនេតាមតិះបន្ទះមណីយដ្ឋាន ដែលមានសារប្រើប្រាស់ និង ជិះឈើសំរាប់ នៅទីនៅ ។ សំរាប់ជិះឈើការបង្កើតក្នុងមិន ។

ចាយក្រា ១៤ : អំពើវត្ថុអាមេរិក

ចំណោះវត្ថុអាមេរិក ត្រូវប្រកាស់យកនិស់ដោយចេញទេរ៉េ :

ក. ចំណោះមណីយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តិះបន្ទះ ១,២,៣,៤,៥)

- រក្សាទុកសហមន្ទសាសនាដែលមាន បើយីទៅវត្ថុអាមេរិក ។
- ហាមយាត់ត្រូវបែងចេញការពារត្រូវក្នុងស្ថិ ដែលបានបង្កើតឡើង ។
- ជិះឈើលើកទិន្នន័យ ត្រូវបែងចេញការពារត្រូវក្នុងស្ថិ ដែលបានបង្កើតឡើង ។

ខ. ចំណោះតិះបន្ទះ ១

- ឯកសារអនុញ្ញាតអាយុរោចប់អនុញ្ញាត ឬ ទំនាក់សាសនា ទៅវត្ថុប្រាសាទនានា ។



- ហាយការស្តាក់អាស្រែចពេលយប់ ត្រូវធ្វើបិទឃុំនៅក្នុងអង្គភាព និង
រៀបចំប្រព័ន្ធដោយសម្រាប់

៤-ចំណាំតំបន់ ២

- ការបង្កើតផ្តល់ទូទៅ នៅតាមក្នុងទិន្នន័យ ត្រូវធ្វើនៅពេល បន្ទប់ក្នុងឆ្នាំ។

ចាយក្រា ១៤ : អំពើខស្សាប់កម្ម និង ពាណិជ្ជកម្ម

ចំណោះសង្គមភាពខស្សាបង្ហាញ និង ការយិច្ឆេក្យ នៃប្រការទំនើសដោផលនៅទី:

ក. ចំណោះមណីយដ្ឋានរបស់ត្រូវការពារទាំងអស់ (តម្លៃ ១,២,៣,៤,៥)

- ហាយយាត់ការអភិវឌ្ឍស្ថាបឋម ឬ ពាយិជ្ជកម្មទៅគុងមួយច្នាក់ត្រូវការរាយ លើក និងកែ ខស្សាបឋម ឬ ពាយិជ្ជកម្មត្រួច ។ ចំណាំ គុងការផែន និងកិច្ចការពារនៃភាគរបុបចិត្ត និង គំបែងបំរុងដែកប្រាកាយវត្ថុទូរទាហរ្ណាពាល់

ຂ.ចំពោះវិបន្ទ់ ២

- បង្កើតរោងសិប្បកម្ម នៅក្នុងសម្រាប់ផែលមានស្រាប់ ឬ ក្នុងមជ្ឈមួយលទ្ធផលទេសទា ។
 - ជុំឡូសិប្បកម្មឆ្លង ទិន្នន័យ សារមែនតវតនកស្សារីរីយ៍ ។

ចាយក្រោម ២០ : អំពើបញ្ជាញចរន្តអគ្គិសនី

ចំណោះបយណាគរនអតិសវិត ត្រូវប្រកាស់យកទិសដោមនគរទៅ:

ចំណោះមណីយដ្ឋានវប្បជម្ពត្រការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥)

- បាយយាត់ការរាយចម្បានទ្រនុអតិសវ ដែលមានភាសាស្សាគខ្ពស់ ទៅគុងរមិយត្តានក្លែការណ៍។

- អនុញ្ញាតអោយជាក់បណ្តាលទ្វាមអតិថិជន មានសំស្បែកមច្រើន ដែលនឹងរៀបរាយដោយ
អតិថិជន ទៅមួលដ្ឋានទាំង ដោយគឺអោយធ័រណាលើលទ្ធផលទ្រាសក ។

ចារម្វោង ២១ : ការទទួលបានអារម្មណ៍ចំពោះបរិជ្ជ

ចំពោះសកម្មភាពទាំងនេះរាយការមួយហើយ ចំពោះបរិញ្ញាន ត្រូវបានរៀបចំដោយកទិន្នន័យខ្លះ

ចំពោះមណីយដ្ឋានវប្បជម្ពត្តរការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥)

- និមិត្តន៍អនុកម្មវិធី ដើម្បីរោគមានការទាក់ទងអាមេរិក ប្រជាជនខ្លួន និងស្ថាបនិភ័យ នៅក្នុងប្រព័ន្ធអនុកម្មវិធី និងប្រជាជនខ្លួន។

ଖ୍ୟାତ ମୁଦ୍ରା : କାରବ୍ୟାଃପଣାଳ୍ସବ୍ରତାନ୍ତିକ

ចំណោះការបញ្ចូលបុគ្គលិក ត្រូវប្រការយកទិសដំឡើងនៅខេត្ត:

ចំណោះរមលើយដ្ឋានវប្បធម៌ត្រូវការពារទាំងអស់ (តំបន់ ១,២,៣,៤,៥)

- ធម្មោះបណ្តាលកម្មករ សំរាប់ការងារកំណត់យោង និង ការផ្តល់សុខ ។
 - ធម្មោះបណ្តាលនឹងទេរង់ និង បន្ទាន់កំចាំទៅ ។



- ចាយុ៖ចម្លាលបុរាណស្ថិន ស្រាវជ្រករដ្ឋសង្គល និងអគ្គប្រកបនិត្តាចំខេត្ត ។ នៃទៅក្នុងការចំណេះគ្រប់គ្រងបេតិកកំណើនប្រជុំជាមួយ

ចាយក្រោម ២៣ : បណ្តុះទិន្នន័យ ដែលធ្វើឡើងត្រូវបានគ្រប់គ្រង និងបានរាយការណ៍។

၁၃၅၂ : နယ်ဆုံး၌ ၁ ခိုင် နယ်ရှုံး၌ ၂ ဒေသမြိုက်တော်ကုန်၊ ဧရာဝတီမြိုက် ၉။၈၇၁ ဧည့်ပေါင်း
၃၆၇၇၉၈၁။၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ၊ ၁၁ ရက်နေ့၏ ၁၁၁၁ နာရီ။

ចង្វក្រ ២៤ : ព្រះរាជक្រឹត្យនេះ បានរកចុកចាយទិន្នន័យក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

କ୍ଷେତ୍ରକୁ ପାଇଁ ଏହାର ପରିମାଣ କିମ୍ବା ଏହାର ପରିମାଣରେ କିମ୍ବା

Q. ৮২০

ଶ୍ରୀନାଥ ସେଣା

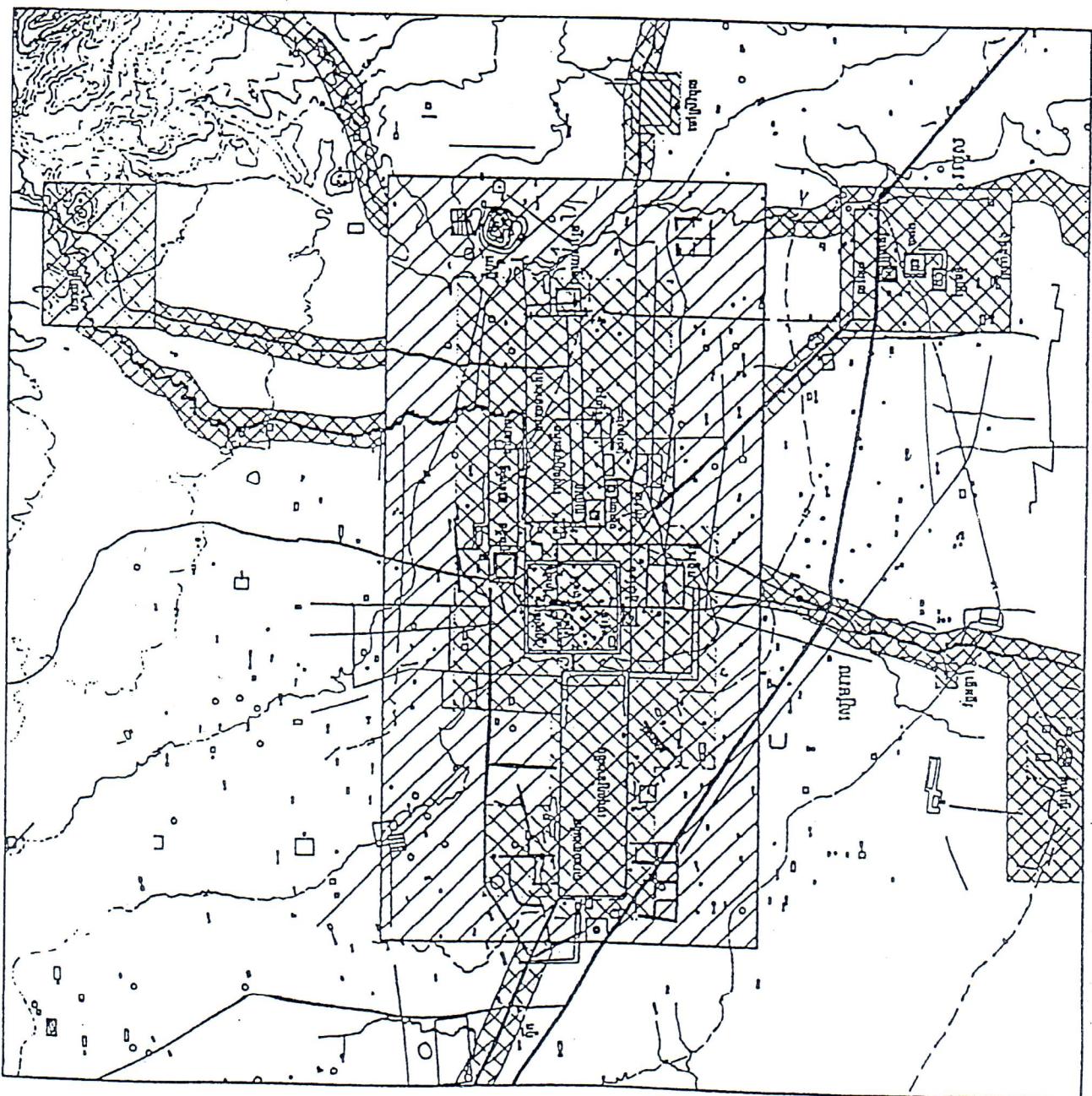


ជំនួយការពារបែង និង ការចាត់ទុកដ្ឋានបែងប្រើ

ធម្មូយដ្ឋានរបីចុងទៅ ដែលត្រូវការពារ
បុងបន្ថែមមានបាប-អង្គ

ପ୍ରକାଶନ

- | | |
|-----|------------------------------------|
| ၁၁။ | ရမန်ပို့သွေးစာစွဲပြုလောက |
| ၁၂။ | ခွဲချွဲပူဂျတ်ပုံပြုလောက |
| ၁၃။ | ဝေဆကတပ်ပွဲပုံပြုလောက |
| ၁၄။ | ငံတေသနစာတော်မှုအာဏ်ပိုင်ပုံပြုလောက |
| ၁၅။ | ဝါယဉ် ၂ ပျော်ချုပ် |
| ၁၆။ | လူသီပုံပောင်းချွဲ |
| ၁၇။ | ချောက်ပုံပြုလောက |
| ၁၈။ | ထုတေသန ၄၈ |
| ၁၉။ | ရွှေခိုင်၊ ဓရဘယ်၊ ဂေါ်ပေါ်ခိုင် |
| ၂၀။ | ရွှေခိုင် |



ច្បាប់សំពិន្ទុកប្រការណានៃបេតិកភណ្ឌ របៀបដម្លះ

ព្រះរាជក្រឹម នស/រកម/០១៩៨៦/២៤ ត្រួវបានចាប់ផ្តើមការ ឆ្នាំ១៩៩៦

ମାତ୍ରା କ୍ଷ:

ដោយទ្វកទ្រនៃកំបង់សៀមរាបអនុវត្តការការពារថែរក្សានិន្ទេស៊ីកតិចបែតិកភណ្ឌ រប្បជមិជាតិ ត្រូវប្រគល់ឲ្យអាជ្ញាធរដើម្បីការការរម្យណីយដ្ឋាន និន្ទេរៀបចំកំបង់អនុវត្តរបេរាណាជ្ញាធរ "អប្បរា"។

ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០១៩៨/១៨ ថ្ងៃទី២២ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៨

ស្តីពីការកែសម្របនុវត្តមួយចំណួន នៃព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២៩៨/១៨
ថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៨ និងស្តីពីការបង្កើតអាជ្ញាធរអប្បការ

មាត្រាត់:

- ១- អាជ្ញាធរអប្បការទូលបន្ទុកការពារ អគ្គរក្ស និងទ្រព្រឹត្តកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរ ស្របតាមបន្ទុកតិចនូវតិចមាត្រាច នៃព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកម/០១៩៨/២៦ ថ្ងៃថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៨ ដែលប្រកាសថ្មីប្រចាំសំណង់ ស្តីពីកិច្ចការបេតិកកណ្តុរប្បធមិ ព្រមទាំងការពួកគេបង្កើតផ្លូវតិចអន្តរជាតិដែលត្រូវតិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរ រក្សាទុក្សុណា: សម្រួលិជ្ជាបេតិកកណ្តុ ពិភពលោក។
ដើម្បីបំពេញបេតិកកណ្តុនេះ អាជ្ញាធរអប្បការមានសិទ្ធិត្រូវចំណុច នូវការចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសន្តែក សម្រាប់ការស្ថាបនាទាំងឡាយ នូវតិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរ។ ការអនុញ្ញាតសារសន្តែកដែលចេញដោយអាជ្ញាធរអប្បការត្រូវតិចនូវតិចនូវតិចសំណង់នៅក្នុងតិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានគ្រឿងទុកជាមេយៗ។
សំណង់កសាន្តចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសន្តែក អាចត្រូវរៀបចំការងារប្រចាំសប្តាហ៍ សំណង់កសាន្តចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសន្តែក និងការងារប្រចាំសប្តាហ៍ សំណង់កសាន្តចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសន្តែក។
២- តិចនូវតិច ដែលបានចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសន្តែក នៃព្រះរាជក្រឹត្យ ០១/នស ថ្ងៃថ្ងៃទី ២៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩៨ ត្រូវចាត់ទុកជាមុន និងបានចេញលិខិតអនុញ្ញាតសំណង់តិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរ។
៣- ដោយកេសចរណ៍តិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរជាបេតិកកណ្តុ ពិភពលោក អាជ្ញាធរអប្បការត្រូវទូលបន្ទុកការកិច្ច ត្រូវចំណុច និងបង្កើតអនុញ្ញាតសំណង់តិចនូវតិចបន្ទុកកំបន់រមណីយដ្ឋានអន្តរ។



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ភន្លែងនឹងបានក្នុង

ବୁଦ୍ଧି ହୀନେ କ୍ରାଂତିଜୀବିତ୍ତି

ମେସାଦି ନାଟକ

ପ୍ରକାଶକ

၁၃

କ୍ରାନ୍ତିଶ୍ଵରମହିଳାଦିତ୍ୟ

នារ៉ែតិចជំនេយ្យទោរធម្ម - សញ្ញា

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

៩. រាជ្យូបនីអប្បរោ ត្រូវធ្វើការចុះតម្លៃយុទ្ធផលឱ្យបានដោយប្រព័ន្ធដែលបានបង្កើតឡើង និងបានបង្កើតឡើងនៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មីនា ឆ្នាំ២០២៣ សិក្សាការកំណត់ និង ការចាត់ចែករបៀបគ្រប់គ្រងតែប្រចាំសប្តាហរិយាយ-ក្រុង

ឯកត្រាសង្គមបានសម្រេច និង ការធ្វើរូបឈាម ដើម្បីលើកវិធានរាយការណាស់សុខប្រចាំឆ្នាំ និង
ផ្តល់ជីវិតឱ្យមានប្រជុំទៅការក្នុងប៊ែន្ទុយ

ចំណេះអណៈកម្មការចម្លោះ ស្តីពីការចំណែកអំពើការបង្កើតរឹងនូវការងារអង្គភាព ដែលបានបង្កើតឡើងការងារ
សាលាភាសាខ្មែរ នៅខេត្តសៀមរាប លេខ ០១៩ សស ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភ ឆ្នាំ ២០០៣ ត្រូវការបារិច្ឆេទការងារអង្គភាព ការរៀបចំ
អាជ្ញាធនធាន និងការរៀបចំក្រុងក្រោមគំនិត នៃការងារអង្គភាព ។

៤. ក្រសួងការពារជាតិ និង អគ្គបញ្ជាការដ្ឋានកម្មយោធពលខេមរភូមិទី ត្រូវចេញបច្ចុប្បន្ននៃអនុវត្តន៍ នៃការណែនាំនៅក្នុងក្រសួងការពារជាតិ និង អគ្គបញ្ជាការដ្ឋានកម្មយោធពលខេមរភូមិទី ។

៣. ក្រុមចម្លាត់ និង អគ្គិសការប្រាយទទួលជាតិ ត្រូវធ្វើការណែនាំជាបន្ទាន់ដល់អាជ្ញាធររៀនដី និងកម្មវិធីការប្រជាការនៃផលិតផល ឱ្យបានការឃើញកិច្ចការងារកំខស់និងការការពារស្ថិសុខសង្គមប៉ុណ្ណោះ ការការពារបតីកកណ្តាតិ សុវត្ថិភាពនៃក្រុមទេសទោ និងធ្វើការណែនាំដល់ប្រជាពលរដ្ឋមិនឱ្យបានការប្រព័ន្ធ ទ្រូវនិយាយដើម្បីធ្វើបាកម្មសំពូន និងគ្រប់គ្រងឱ្យបានការការពារសម្រាតិវិប្បុទម្រិជាតិ និងធ្លាតិ នៅកំបង់ក្រោមរាជ-អប់រំ ។

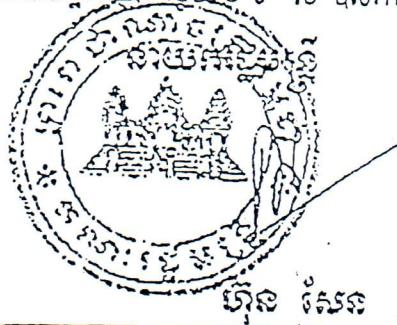
៦. ក្រសួងកម្មក្រុងរដ្ឋប្រជាក់ និងនគរបាល និង ក្រសួងបច្ចេកវិទ្យាន ត្រូវធ្វើការរំលែកចំណាំលម្អិតក្រោមខ្លួន ដោយសហការជាមួយ អាជ្ញាធយរបុរាណ គម្រោះមានសម្រាប់ក្រុង និង អាជ្ញាធចំណែនដី និងក្រុងការការពាណិជ្ជកម្ម មិនមែនមានមុខងារបានបន្ថែមទៀត។

ទូលាងសារចរណៈ ត្រូវក្រសួង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងក្រសួង ពេទ្យ ដែលបានរាយការណ៍
ខាងលើនេះ ដោយសារពីទូលាងប្រភព និងមានប្រសិទ្ធភាពល្អ ។

៤៨៩

រាជធានីភ្នំពេញ ៩៨២០ និង ឧសភា ឆ្នាំ២០៣៣

- ក្រសួងត្រេវរបាយការណ៍រៀបចំ
 - អនុប្រធានបទការប្រើប្រាស់ព្រៃនសមា
 - អនុយោជាវិការប្រើប្រាស់រដ្ឋធម៌រាជការ
 - ខ្លួនការសំណង់សម្រាប់ការប្រើប្រាស់រៀបចំមិនត្រឹមត្រូវ
 - គិតស្តីរាយការណ៍រៀបចំ
 - ក្រសួងប្រែប្រឈម និងលេខាធិការនគរបាយ-ស្ថាប័ន និង ក្រសួងព្រះរាជការ
 - ការសង្គម-ជាក់ក្រោះ



ଛେବ: ପ୍ରିମ୍ଜ ଛ
ଜାଇତେଲକ୍ଷ୍ମୀ ଓ ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରକଳାପତ୍ରାଯାତ୍ରିକ

၁၃၇

- ចាកអត្ថមេបញ្ជាការយោងអូមិភាគទី ៤
 - លោកអធិបញ្ជាការគេងកំណែមប្រជាបអារុជាមេន្ទីរមករា
 - សុមចិនយោងចាប និងមុខការ
 - ប្រប់មិនីរាយមុកាតកុងខេត្ត
 - ប្រប់ប្រុក
 - ប្រប់យុវ

‘ເສີມັງກອງເກຍ ອິນເອກຣົດ’
ແບ່ງບກບ ໂດຍອືດຂະໜາດ ຂອງ ອຸນາ ສ້າ ແລ້ວ ດາ

ជ.ន.កិច្ចលខេត សប.

នាយខ្មែរសំបុត្រ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ପ୍ରକାଶକ

၁၅၈

କୁଳାଚିତ୍ତଶ୍ରାନ୍ତ ଶିଳଭୂତପତ୍ରଶାସନୀୟମାତ୍ରରେ
ଦେଖିଯାଇଥାଏଇଲୁହୁଅଛି ଉପରେରେ

ចាប់ពីពេលនេះទៅ ការត្រួតពិច្ចរបស់រដ្ឋបានកម្ពុជា អង្គភាពយុវជន និងសហគមន៍អនុវជ្ជកិ ត្រូវធ្វើការរួមគ្នា ដើម្បី ជាការអាយុវត្ថុវេទ្យការងារអភិវឌ្ឍន៍របស់រដ្ឋបានកម្ពុជា ដោយដំឡើងប្រព័ន្ធដោយនឹងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរនោរភាព សំដែលវិវិស័យ ខ្សែរបាបកម្មទេសចរណ៍ ដែលជាមួយល្អជាន់ត្រីសង្គមការអភិវឌ្ឍន៍យេស៊ីសិនិច សម្រាប់បង្ហើរបាបកម្ម។

ក្នុងថ្មីកន្លែង អាជីវការជាត្រូវដឹងលើអាយុជាការណ៍ទៅ ការរារមិយដ្ឋានអប្បរដែលស្ថិតនៅក្នុងគម្រោង ១ ដែលជា
រមណិយដ្ឋានមានប្រព័ន្ធដែលគម្រោង ២ ដែលជា ឧទ្ធផលរបស់ក្រោរការពារ មានចំណាំប្រមាណ ៤០១គត់ត្រូវដែលការ
ស្ថិតក្នុងភូមិសាស្ត្រខេត្តសៀមរាប ហើយអាជាព្រឹកទៅក្នុងម៉ោង ៥ និងមានការបែងចែកជា ៥ គម្រោង ដែលត្រូវមានកិត្តការពារ
លកខណ្ឌប្រឹប្រាស់ដើម្បី និងការសងសង់របស់រដ្ឋបាល ។

រៀបចំល្អីសទាំងនេះ បានធ្វើឡាយចំណែកដោយតាមការណើនិរវត្ថុ និងជំនាញការណើនិរវត្ថុប្រកបដោយនិរន្តរភាព ហើយនឹងជាផាណការទៅប៉ុណ្ណោះ តូចតាត់ការអនុវត្តអាយុវត្ថុប្រកបដោយនិរន្តរភាព ហើយនឹងជាប្រព័ន្ធដែលមានប្រព័ន្ធទាំងអស់។

៩. ដោយហេតុថា ពំប់រមណីយដ្ឋានអង្គរជាបន្ទិកកំណើនធមូលភាពលោក អាស្រែទេរបុរាណត្រូវទូលាការកិច្ចដ្ឋានចំខាន់អ្នកចាត់ថ្លែងពីគម្រោងអស់ក្នុងបិរិយាយ។

អាជ្ញាធរអប្បកជាស្ថាប័នមានសិទ្ធិភ្លាច់មុខ គួរការចេញលិខិតអនុញ្ញាតសារសង្គមបំការណាមានចំណោមត្រូវត្រូវនូង តែបន្ថែមទាំងនេះ ការអនុញ្ញាតសារសង្គម ដែលចេញដោយអាជ្ញាធរជូនពីអាជ្ញាធរអប្បក ទាក់ទងនឹងសំណង់នៅក្នុងគំបង គំបងរមណីយដ្ឋានអង្គរ ។ ការអនុញ្ញាតសារសង្គម ដែលចេញដោយអាជ្ញាធរជូនពីអាជ្ញាធរអប្បក ទាក់ទងនឹងសំណង់នៅក្នុងគំបង រមណីយដ្ឋានអង្គរត្រូវចាត់ទុកជាមាយ៖ ។ សំណង់កសាងរួចរាល់ ដែលបានចេញដោយអនុញ្ញាតអាជ្ញាធរជូនរវាងចេញដោយម្នាស់សំណង់ និងចេញដោយបើយត្តាលសក្ខុទ្ទូ គួរយោះពេល ដែលចេញដោយបើយត្តាលសក្ខុទ្ទូ និងចេញដោយបើយត្តាលសក្ខុទ្ទូ ។

ការស្ថាបនាសំណង់សាធារណៈរបស់ខ្លួន ដែលមានសារ៖សំខាន់ចំពោះក្រុងគំបង់ ១ និងគំបង់ ២ នៃ រមណីយដ្ឋានអង្គរ ក្រោមមានយោបាយលំជាមុនលើវិធីកុបច្ចោកទេសពីអគ្គនាយកដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរអប្បរា និងមានការយល់ព្រមពីភេទកិច្ចការណាល ។

ចំពោះសំណង់សាធារណៈរបស់វិនិយោគ សំណង់សាសនា លំនៅខ្នាតត្រឹម គូលិកជុំទំនើបប្រចាំថ្ងៃ ចំណែកយាយនិង
មធ្យាបាយដីក្រែងវិនិយោគ ការព័ត៌ម្នរបងយកដី ការផ្ទាន់ឃុំសាមាយចាក់ដី ដីកដី ឲ្យត្រួត ឲ្យធ្លើ ការកាប់ឈើន្ត្រាវយកដី
និងការចេញដីមិនឈើជុំតុកដីរដាយអនាគិបតេយ្យ ដែលបាន ប្រកំពុងសាយសង់ និងជីវិកការនៅក្នុងតំបន់ ១ និងតំបន់ ២
នៃរមណីយដ្ឋានអង្គរ អគ្គនាយកដ្ឋាននៃភ្នំពេញរបស់សារធានាអង្គភាព និងសម្រាកិច្ចាតក់ត្រួត ដើម្បីចាក់ការអនុវត្ត
ជាបន្ទាន់បំផុតទូទៅការចុំស្រួលស្ថិតិយោគជនលើឯធម៌ និងទីតាំងនិមួយាំងាយទន្លេសំណាត់សារ រួចរាល់សំណើរឿងបញ្ហានៅក្នុងការ
ដើម្បីនិនិច្ឆ័យទេសតាមច្បាស់បានរាយការ និងត្រូវដោលបំស្ថាតមិនអាយអំពើអនិបតេយ្យរបៀបនេះ កើតឡើងជាថ្មីនៅតំបន់
ទាំងពីរនេះក្នុងទៀតទៀត ។

ចំពោះការដ្ឋានដែលជនលើសបានកាប់រងជីវ្រណី
រូបអូសយកមកត្រួតពិនិត្យថាមទីតាំងនិងរយៈពេលការប្រើប្រាស់
ហើយពេលអនុវត្តន៍ ក្នុងរយៈពេលនេះ ក្នុងរយៈពេលនេះ ក្នុងរយៈពេលនេះ

២. កស់ការលក់ផ្ទះដូចម្នាក់បន្ទីរ ឬសម្រានអីមួយទេ ឬឱ្យដឹងសិតនៅក្នុងកំបន់ ១ និងកំបន់ ២ នៃរមណីយដ្ឋានអង្គរ ត្រូវចាត់ទុកជាមួយ: ១ ចំពោះភ័ត៌បានចេញឯកសារ ឬបណ្តុះតាល់សិទ្ធិដឹងដែលសិតនៅក្នុងកំបន់ទាំងពីរនេះដូចប្រជាពលរដ្ឋដែលតាំងទិន្នន័យ និងរស់នៅក្នុងកំបន់ទាំងពីរនេះ គ្រូមានយោបាយថា ឯកសារត្រូវបានអនុវត្តន៍យកចុច ។

៣. រាលិធានការ និងការអនុញ្ញាតទាំងឡាយណាដែលចេញដោយអាជ្ញាធរជាតិ បុរាណីជាមូលដ្ឋានគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់ ដែលមានវិសមិតភាពជាមួយការត្រួតពិចិដ្ឋអនុវត្តជាតិ ដែលតម្លៃរហូតដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាឌោរោះ និងអនុវត្តន៍ក្នុងរមណីយដ្ឋានអប្បរ ត្រូវបានដោឡើងដោយក្រសួងពេទ្យ និងសំណង់ទាំងអស់ដែលត្រូវបានច្បាប់ក្នុងមាតិ ហើយដែលស្ថិតនៅក្នុងគម្រោងទី ៤ ហើយទេះ ការជាតិកម្រិះអង់គេន ទូរសព្ទ ទូរទស្សន៍ និងសំណង់ទាំងអស់ដែលត្រូវបានច្បាប់ក្នុងមាតិ ហើយចាប់ពីពេលនេះ ស្ថិតនៅក្នុងគម្រោងទី ១ និងកំបង់ការពារជំងឺខេត្ត នៃរមណីយដ្ឋានអប្បរ ត្រូវរៀបចំនឹងចេញដោយត្រូវបានក្នុងខណ្ឌ ហើយចាប់ពីពេលនេះ តទៅ ហាយយាត់ដាច់ខាងការតម្រូវអង់គេន បុសណង់ជំងឺខេត្តក្នុងគម្រោងទី ៣ និងកំបង់ការពារជំងឺខេត្តខាងលើ និងកំលែងគំរូន ការរៀបចំពីសហគ្មានពិចិដ្ឋនៃរាជ្យ និងបានការយោប់ព្រមទាំងជាតិ ។

៤. លើកកំពង់ការអនុវត្ត តាមគោលការណ៍និងនូវក្នុងព័ត៌មានដីយដ្ឋានអប្បរ ខ្លួនឱ្យមាប ពីរវាជាទុធរុប្បាណក្រើនទៅ
កសាងសិទ្ធិបច្ចាចន្លែនបន្ថែមទៀត បន្ទាន់បង្ហាញកំណត់ខណ្ឌក្នុងដឹងជាក់ស្តុបនៅតាមព័ត៌មាន និងការងារកសាងសិទ្ធិបច្ចាចន្លែនបន្ថែមទៀត និងកិត្តិកសាងសង់សំណង់ ហើយធ្វើការផ្សេងៗរបាយជាប់បាបចាំ និងបំផុស
ការផ្តល់ជូននាក់អតិថិជនិត្តប្រើប្រាស់ដូច និងកិត្តិកសាងសង់សំណង់ ហើយធ្វើការផ្សេងៗរបាយជាប់បាបចាំ និងបំផុស
ស្ថាបន្ទូលរូមអនុវត្តច្បាប់ បន្ទប់ បន្ទប់ និងសិទ្ធិបច្ចាចន្លែន ដែលពាក់ព័ន្ធបាមួយនិងព័ត៌មានលិយដ្ឋានអប្បរ គិត្តការពារ
ហើយកិត្តិកសាងសង់ប្រចាំថ្ងៃ និងសក្ខោះត្រូវដោះស្រាយ ដួនកងកំលាំប្រជាបក្រុង មន្ត្រីជាការ សិស្សរាជសិស្ស ព្រះសង្គ
សាធារណជន និងប្រជាពលរដ្ឋប្រជាបក្រុង ដោយសហការបាមួយអាជ្ញាតទៅដែនដីក្រប់លំដាប់ច្បាក់ ព្រះស្ថានសិក្សា វត្ថុអាកាម ស្ថាប់
និងអប្បរការណ៍សមត្ថភិទពាក់ព័ន្ធ ។

៩. ត្រានរូបវន្តបគ្គល និគិបគ្គល សមាគម អង្គការ ប្រភាគចារណាមួយមានសិទ្ធិផ្តល់ការអនុញ្ញាត ទោះដោយជាតិលើក ដោយប្រយោជន៍ អាយកាប់កន្លែងដី ឬតុលួយសាយព្រៃធិនី ហើយដឹងថ្មីថ្មី ស្ថិតិថ្មីថ្មី ឬមិត្តបងករដី សានសង់សំណង សាធារណរដ្ឋបសរដ្ឋ សំណងសាសនា លំនៅខ្ពស់ តុបលក់ដុំទិន្នន័យប្រព័ន្ធប្រចាំប្រចាំឆ្នាំ និងមិត្តបងករ ដីកដ្ឋានរៀបចំនៃបច្ចេកទេសចរន្តក្នុងតំបន់ ១ និងតំបន់ ២ នៃរមណីយដ្ឋានអង្គរ ក្រោតិសមត្ថកិច្ចរបស់អង្គភាពយកដ្ឋាន នៃអាជ្ញាធម៌អប្បរាជរដ្ឋ។

អត្ថនាយកដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរអប្បរ ត្រូវរៀបចំនិស្សាកំការធ្វើការរួមមួយជាបន្ទាន់ ដែលម្មានសំប់អោយច្បាក់ដីកន្លែង អគ្គនាយកដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរអប្បរ និងមន្ត្រីជាការ បុគ្គលិកបំផើការខាងឱង និងម្មានឡើត ដើម្បីបង្ហាញទុកលោខ្លួន និងរួមចិត្ត និងសារណាងន ប្រជាពលរដ្ឋ ស្ថាប័ន អនុការមានសមត្ថភិទ អនុការក្រោជ្រាកិបាលជាតិ និងអនុជាតិ និងតំណាងប្រពេននានា ធ្វើការទាក់ទងការងារ ប្រាយទាំងប្រចាំថ្ងៃក្នុងអគ្គនាយកដ្ឋាននៃអាជ្ញាធរអប្បរ ចូលតែមួយ រយៈពេលនៃការជាក់ពាក្យ ស្រីស្អែនី កែល់អ សាយសង់នៅជ្រាន ការរិនិយោតាគ និងកិច្ចការទំនាក់ទំនងសារណាងន ដើម្បីឡើតជាដើម ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារ អភិរុញ្ញ និងអភិវឌ្ឍន៍ក្នុងតំបន់រមណិយដ្ឋានអប្បរ។

៧. ជនុញ្ញនៃល្អប្រព័ន្ធផ្លូវការនិងបណ្តុះបណ្តាលមួយនៅក្នុងប្រព័ន្ធ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខថ្មាប់ ស្ថិតិភីចូរការការបេតិកកណ្តុះប្រជុំ

ជ. ទួលបាននូវបច្ចេកទេស ត្រូវបញ្ជី ព្យាបនាកាត់ត្រួត អគ្គបញ្ញាការដោយកម្មយោធពលខេមរភូមិនឹង អគ្គសុខការដោយ
នគរបាលជាតិ បញ្ញាការដោយកម្មរាជការបានបញ្ជីប្រចាំសប្តាហើរ និងអាជ្ញាប៊ូរបុរាណ និងអាជ្ញាប៊ូរបុរាណដើម្បី
និងខ្សែសៀវភៅ និងខ្សែត្រូវ ត្រូវបញ្ជី ព្យាបនាកាត់ត្រួត ព្យាបនាកាត់ត្រួតដោយបានទូលាយ និងចាត់ថែរអនុវត្តការយកមានប្រសិទ្ធភាព ដោយទទួល
លទ្ធផលជានិត្តុមាន ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ កុំខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៤

ଶୁଣ୍ଡକର୍ମଚାର୍ଯ୍ୟ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ପାତ୍ର

- ក្រសួងព្រះបរមាខ័ណ្ឌវំពេះ
 - អគ្គនែលខាចិករដ្ឋបានព្រឹត្តិសកា
 - អគ្គនែលខាចិករដ្ឋបានរដ្ឋបាល
 - ក្រសួង ធម្មរៀន អគ្គនែលខាចិករដ្ឋបាន
 - អគ្គនែលខាចិករដ្ឋបានរដ្ឋបាល
 - ខ្លួនកាលយសម្រេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - ខ្លួនកាលយសម្រេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
 - សាធារណៈខែត្តុ - ក្រសួង
 - ក្រសួង - កាលបរិច្ឆេទ



ជាជនិភ័យកម្ពុជា
លេខ:...លេខ...សាលា

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
សេដ្ឋកិច្ចប្រជាធិបតេយ្យ
ត្រីពី

ការគិតជាគម្រោងនៃការអនុវត្តន៍ក្នុងតិចនៃទីតាំង និង
តិចនៃទីតាំងនៃក្នុងតិចនៃទីតាំងនៃក្នុងតិចនៃទីតាំង

* * *

ជាជនិភ័យកម្ពុជា

- បានយើញដឹងទូទាត់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកម/០៨០៩/០០១ ចុះថ្ងៃទី ៣៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ច្បាប់ដឹងទូទាត់នៃមស់ជំងារនាមីការជាប្រក្រុតនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកត/០៨០៩/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការគេងគំរាយដឹងទូទាត់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ០៨/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព័ន្ធដែលត្រូវបានរំពោះរដ្ឋមន្ត្រី
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកម/០៩០៩/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ស្តីពីការបង្កើតនិស្សីការគំរាយដឹងទូទាត់នៃមន្ត្រី
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកម/០៩០៩/១៩ ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ស្តីពីកិច្ចការពាររបកិកកណ្តុរប្បាញ
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកម/០៩០៩/២៩ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើប្រាប់ច្បាប់ក្នុងពារ
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ០០១/នស ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការកំណត់និងការចាត់រំចែកគ្រប់គ្រងកំបង់សេរីមករ-អង្គរ
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកត/០២៩៤/១២ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការបង្កើតអាជ្ញាធរដើម្បីការពាររមណិយដ្ឋាន និងរៀបចំកំបង់អង្គរ ហេង់ អាជ្ញាធរអប្បរោគ
- បានយើញព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកត/០៩០៩/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការកំកសុំលបទប្បញ្ញត្តិមួយចំនួននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នស/រកត/០២៩៤/១២ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការ

បង្កើតអាជ្ញាធរដើម្បីការពារមណិយដ្ឋាន និងរៀបចំបន់អង្គភាព ។ អាជ្ញាធរអប្បរោគ និងស្របទេតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១៩៨៧/៩១ ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៨៧ ស្ថិតិលក្ខន្តិក៖តិចឲ្យត្រួតពិនិត្យនូវការងាររបស់ក្រសួងសាធារណរដ្ឋបាល

- នានេដើរព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩០៨/២៤៨ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៨ ស្តីពីការវេកសម្បូរស៊ា
មាត្រាទ និងមាត្រាធ នៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស /រកត/ ០១៩៩ /១៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៩
ស្តីពីការវេកសម្បូរបទហ្មតុធមួយចំនួននៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/ ០២៩៥/១២ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែកញ្ញា
ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបញ្ជីតអាជ្ញាចរអប្បរា
 - បទបញ្ជាលេខ០២ បប ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ របស់រាជរដ្ឋាភិបាល ស្តីពីការទំនាក់អគ្គិ
អនាគិបតេយ្យនៅតំបន់រមណីយដ្ឋានអង្គរ ខេត្តសៀមរាប
 - តាមការងារចាំបាច់ពេលវេលាដែលត្រូវបានរៀបចំឡើងដោយរាជរដ្ឋាភិបាល និងក្រសួងសៀវភៅ និងក្រសួងសៀវភៅ

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

សំណង់

ដើម្បីទាំងអស់ដែលស្ថិតនៅក្នុងតំបន់១ និងតំបន់២ ក្នុងតំបន់រមណីយច្ចាស់សូមរាប-អង្គរ គឺជាផី
ទេរសម្រួលិតិសាជារណៈរបស់ខ្លួន ដែលអាជ្ញាធរអប្បយក មានការកិច្ច ការព្យួរកិច្ចដ្ឋានគ្រប់គ្រង ថែរក្សា និង
អភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចិនភាព។

សំគាល់

- ត្រូវបានកំណត់អំពីការប្រើប្រាស់ដឹកនាំក្នុងតំបន់ទី និងតំបន់ទី ក្នុងតំបន់រមណីយដ្ឋានសេរីមាប-អង្គរ ដូចតទៅ :

 - ប្រជាពលរដ្ឋដែលមានលំនៅដ្ឋាន និងសំនោយូរឈមកហើយ អាជបន្ទូរសំនោតទៅទៀតទៅទៀតទៅ ដោយមិនមានការនេះក្នុងការចេញពីក្នុមខ្លាងនទ្ទីយ
 - ប្រជាពលរដ្ឋរាជីរដ្ឋសមុលដី៖ថាសំឡើងត្រូវបាន ប្រសាធារណ៍ដី ដីនូសដី៖ថាសំបាន ដោយមានការសុំអនុញ្ញាតពីសមត្ថភីដូចអាជ្ញាប់របៀប
 - ប្រជាពលរដ្ឋមានសិទ្ធិប្រប់ប្រង និងចាត់វេចងដឹកនាំកាម្មុបកាតដូចជា ផ្ទៃរមនក ទៅគិតិសន្យានឹកឯកម្មាយ ទៅក្នុងក្នុយ ប្លាសកំងរីរួមក្នុមិជុំជាមួយគ្នា ដើម្បីដោះស្រាយដីរការ បុំនែកហាមយោតែលើសកម្មភាពទិញ-លក់ដីរបស់យុទ្ធសាស្ត្រ តួនាទីលេខាដីរកម្មយកចំណោមសំរាប់ក្រុមហ៊ុន ឬបុគ្គល ឬការទិញ-លក់ដី សំរាប់យកទៅសាងសង់សណ្ឌាតារ ការដឹកនាំដ្ឋាន ខាងក្រោមខ្លួន ។

ପ୍ରକାଶନ.

ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ត្រវិលាងជាបន្ទាន់ដល់មន្ត្រីរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ខ្លួនស្ថើមភាពអោយអនុវត្តនិទ្ធឌីជីតិការដ្ឋានសិទ្ធិរឹងផ្ទុក លំនៅខ្នាតក្នុងកំបង់ទី និងកំបង់ទំនាក់ទំនង ត្រាយពីមានការបញ្ជាក់ពីសមត្ថភីថ្មីនៃអាជ្ញាជនអប្បយ័ត្នដែលជាអ្នកមានភាពកិច្ច ការក្រិច្ចប្រវិជ្ជមាន ដែរក្នុង និងអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចំណាត់ការនៅកំបង់រមណិយខ្នាតក្នុងស្ថើមភាព-អប្បរ ជាតិសេសកំបង់ទី និងកំបង់ទំនាក់ទំនង ២ នេះ។

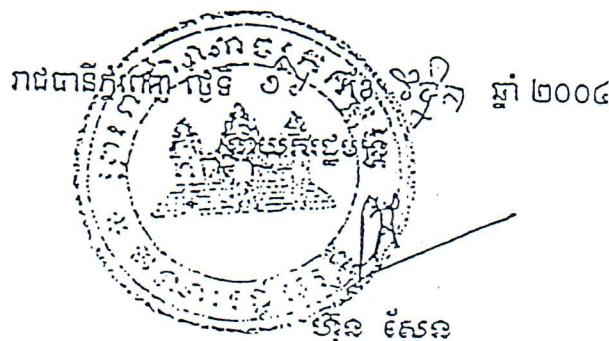
၃၇၂

បន្ទីរក្នុងទំនាក់ទំនងរបស់ខ្លួន ដើម្បីបង្កើតអនុវត្តន៍យកចិត្តសម្រាប់នរោះ ត្រូវទទួលជានិភាគរហូត ។

၃၅၂

କେବଳ

- ក្រសួងព្រះបាសាកដកំបៈ
 - អគ្គលេខាជីវាកម្មនគ្គុសកា
 - អគ្គលេខាជីវាកម្មនគ្គុសកា
 - អគ្គលេខាជីវាកម្មនរោប់ប្រាកិចាល
 - ខ្ពស់ការណ៍យោស់ផ្ទៃទាយករម្បូម្បូរិ
 - ខ្ពស់ការណ៍យោស់ផ្ទៃទាយករម្បូម្បូរិ
 - ខ្ពស់ការណ៍យោស់ផ្ទៃទាយករម្បូម្បូរិ
 - ប៉ុចប្រាការ ៥
 - ប៉ុកសារ - កាលបរិវិតិ





**LEGAL FRAMEWORK
RELATED TO THE MANAGEMENT
OF CULTURAL PROTECTED ZONES 1 ET 2
OF SIEM REAP/ANGKOR REGION
BY THE APSARA AUTHORITY**

1. Constitution of the Kingdom of Cambodia, 1993
2. Land Law
Krâm NS/RKM/0801/14 dated August 30, 2001
3. Kret 001 NS dated May 28, 1994
establishing Protected Cultural Zones in the Siam Reap/Angkor Region and Guidelines for their Management
4. Law on the Protection of Cultural Heritage
Krâm NS/RKM/0196/26 dated January 25, 1996
5. Kret NS/RKT/0199/18 dated January 22, 1999
amending some provisions of the Kret establishing the APSARA Authority
6. Circular of the Royal Government of Cambodia
No. 01/SR dated May 06, 2003
7. Order of the Royal Government of Cambodia
No. 02/BB dated June 23, 2004
8. Decision of the Royal Government of Cambodia
No. 70/SSR dated September 16, 2004

CONSTITUTION OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
adopted by the Constitutional Assembly on September 21, 1993
amended by Krâm NS/RKM/0399/01 dated March 8, 1999

Article 44. All persons, individually or collectively, shall have the right to ownership. Only Khmer legal entities and citizens of Khmer nationality shall have the right to own land.

Legal private ownership shall be protected by law.

The right to confiscate properties from any person shall be exercised only in the public interest as provided for under the law and shall require fair and just compensation in advance.

LAND LAW
KRÂM NS/RKM/0801/14 dated August 30, 2001

Article 15 : The following property falls within the public property of the State and public legal entities:

- Any property has a natural origin, such as forests, courses of navigable or floatable water, natural lakes, banks of navigable and floatable rivers and seashores;
-
- Archaeological, cultural and historical patrimonies;
-

Article 16 : State public property is inalienable and ownership of those properties is not subject to prescription.

.....
State public property may, however, be the subject of authorizations to occupy or use that are temporary, precarious and revocable in the case the various fee/tax obligations are not complied with except as permitted in Chapter 3 of this law. Such authorizations cannot be transformed ownership or rights in rem for the benefit of the holder.

.....
Article 43 : In no case can the public property of the State be the subject of acquisition of ownership.

The situation of an occupant of State public property remains precarious and illegal if such occupation was not authorized in the manner determined by this law.

An illegal occupant shall be forced to vacate the premises immediately and shall be punished in accordance with Article 259 of this law.

An illegal occupant is not entitled to any indemnity for any works and improvements carried out on the immovable property.

Article 44 : A title of possession to immovable property, which is the public property of the State or public legal entities, issued by the competent authorities to a private person is null and void.

.....

KRET 001 NS dated May 28, 1994
establishing Protected Cultural Zones in the Siem Reap/Angkor Region
and Guidelines for their Management

We,

Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman Rajbarivong Ubhato Socheathi Visothipong Akamohabororathn Nikarodom Dhamikmoharaja Thiraj Boromaneath Borombopithr Preah Chau Krung Kampuchea Thipadei, having regard to:

- the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- the Royal Decree of 24 October 1993 appointing the First Prime Minister and the Second Prime Minister,
- the Royal Decree of 1 November 1993 establishing the Royal Government,
- the proposal to register the Angkor monuments on the World Heritage List,
- the proposal of the Council of Ministers,

Order

PART I

**ZONING AND MANAGEMENT OF THE SIEM REAP/ANGKOR AREA:
CLASSIFICATION OF PROTECTED CULTURAL SITES**

Article 1

It is hereby decided to control the development of the Siem Reap region by means of a zoning plan.

Article 2

The cultural sites listed in this plan benefit from five national categories of protected sites with different levels of protection:

- Zone 1: Monumental Sites.
- Zone 2: Protected Archaeological Reserves.

- Zone 3: Protected Cultural Landscapes.
- Zone 4: Sites of Archaeological, Anthropological or Historic Interest.
- Zone 5: The socio-economic and cultural development zone of the Siem Reap/Angkor Region.

Article 3

Zone 1: Monumental Sites are areas which contain the most significant archaeological sites in the country and, therefore, deserve the highest level of protection. They may be quite small areas, but in the case of Angkor, large areas will be managed under this category, given the density and importance of the monuments and archaeological remains in the region.

Article 4

Zone 2: Protected Archaeological Reserves are areas rich in archaeological remains which need to be protected from harmful land use practices and the consequences of inappropriate development. They will most frequently surround monumental sites, providing protection to adjacent areas of known or likely archaeological importance, much of which, in most cases, may not be obviously visible above ground. The principle use of zones in this category will be to act as buffer zones protecting the monumental sites.

Article 5

Zone 3: Protected Cultural Landscapes are areas with the characteristics of a landscape that should be protected on account of its traditional appearance, land use practices, varied habitats, historic building, or man-made features from the past or of recent origin, that contribute to the cultural value or reflect traditional life styles and patterns of land use. Cultural landscapes may also safeguard viewpoints and relationships between significant features which contribute to their historic or aesthetic value. Protected Cultural Landscapes are subject to regulations controlling harmful or disruptive activities.

Article 6

Zone 4: Sites of Archaeological, Anthropological or Historic interest include all other important archaeological sites, but of less significance than Monumental Sites, that need to be safeguarded for the purposes of research, education or tourist interest. Activities in these sites and areas are subject to regulation. The regulations are similar to those applying to the Protected Archaeological Reserves.

Article 7

Zone 5: Socio-economic and Cultural Development Zone of the Siem Reap/Angkor Region: this region covers the whole Siem Reap province. Guidelines will be provided in

order to encourage sustainable development and assess its impact on the environment, with a view to preserving the cultural and natural heritage.

PART II

DIRECTIVES FOR THE PROTECTED ZONES OF ANGKOR

Article 8: Development

The following guidelines are provided in connection with the development of the zones:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Establish procedures for the review and approval of development projects in the Siem Reap/Angkor Region .
- Ensure that the projects are accompanied by an evaluation of their impacts on the environment, include an alternative project and are planned so as to minimize adverse effects.
- Incorporate an archaeological study of the zones concerned in any assessment of environmental impact.
- Undertake, if necessary, emergency archaeological excavations before development work is started.

b - zone 1

- Prohibit development in Monumental Sites, with the exception of development essential for the protection and enhancement of the sites.

c - zone 2

- Prohibit development, with the exception of development essential for the protection and enhancement of the archaeological sites, or for the preservation of local lifestyles.

Article 9: Archaeology

The following guidelines are provided in connection with archaeological activities:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Impose a moratorium on all archaeological excavations until a system of permits has been established and guidelines laid down.

- Set up a program of detailed archaeological records in the Siem Reap/Angkor Region.
- Establish an inventory of archaeological sites in the Siem Reap/Angkor Region and include it in the Geographical Information System (GIS).
- Make sure that all existing or new information about the archaeological sites and monuments is included in the inventory and the GIS.
- Draw up criteria and a program for designating sites as points of archaeological, anthropological or historic interest.
- Draw up guidelines and model management agreements for these sites, so as to make provision for archaeological research and educational or leisure activities.
- Draw up criteria and a program for the designation of protected cultural landscapes, and guidelines and policies for the management of those landscapes so as to make provision for archaeological research and educational or leisure activities.
- Establish a "management presence" (e.g. employ local guards) in order to maintain and protect each designated site.

b - zone 1

- Provide strict protection for the territory of monumental sites and manage it so as to make provisions for archaeological research and educational or leisure activities.

c - zone 2

- Provide strict protection for all archaeological sites and for remains on the surface and under the ground.
- Control and manage activities that could have harmful effects on these archaeological sites.

Article 10: Management of Visitors

The following guidelines are provided for the management of visitors:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Allow the public a controlled right of access for the purposes of archaeological research, educational and leisure activities.
- Plans and management guidelines should be drawn up for visitor's access, to include opening times, cost of entry and the provision of any necessary facilities.

b - zone 1

- Limit and regulate access by visitors.
- Show in a visible way that the management authority is present in order to inform, guide, ensure security, and provide basic services to the visitors.

- Fix the entry price at a level that can generate sufficient income for conservation work and site management.
- Lay down limits for the number and size of groups of visitors so as to maintain the quality of the visit and protect the monuments.
- Ensure strict control of access by car, ban coaches, impose a speed limit and introduce restrictions regarding car parks.

c - zone 2

- Ban through traffic in the reserves.
- Improve access roads for residents, avoiding the Monumental Sites.
- Keep the visitors' reception facilities and car parks in one place inside the reserves.
- Construct new roads in order to create a circuit around the monumental site of Siem Reap/Angkor, and rewrite highway number 6 around the monumental site of Roluos.

Article 11: Tourist facilities

The following guidelines are provided regarding tourist facilities:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Regulations will have to be observed and permits will be needed for any tourist facilities in the protected cultural sites.

b - zone 1

- Authorize only the smallest possible number of constructions for visitors on isolated sites (food and refreshment stands, pedestrian paths, bicycle stands and minibus stops).
- Impose restrictions regarding car parks.
- Make arrangements enabling visitors to observe the archaeological excavations and restoration works in progress.

c - zone 2

- Minimize the adverse impact of tourism on the local communities.
- Provide small-scale facilities and craft centers in order to offer economic opportunities to the residents.

Article 12: Presentation of Cultural Sites

The following guidelines are provided regarding the presentation of cultural sites:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Draw up a plan for presenting the archaeology, the nature conservation zones and the local traditions of the Siem Reap/Angkor Region.
- Set up a reception center outside the protected sites in order to provide visitors with an introduction to the cultural heritage of Angkor.

b - zone 1

- Organize guided visits and set up descriptive panels on individual sites.

c - zone 2

- Describe the local life-styles and characteristic features such as the Siem Reap river, the view from the top of Phnom Krom, or craft production.

Article 13: Stone Quarries

The following guidelines are provided regarding the exploitation of the stone quarries.

a- All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Authorize the exploitation of laterite and sandstone quarries in the protected sites only for the extraction of the stone needed for the restoration of protected remains, and only after an assessment of the impact on the environment has been made.
- The exploitation of the clay and stone quarries, used to provide material for road construction in the protected sites, should be prohibited.

Article 14: Water Management

The following guidelines are provided regarding water management.

a- All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Undertake the partial restoration of the old hydraulic structures and water management systems by means of irrigation works accompanied by a new and improved system of management.
- If such restoration is impossible, avoid harm being caused to the archaeological remains by new technologies and structures.

b - zone 1

- Maintain the old, traditional rice fields.
- Exercise strict control over the replacement of structures.

c - zone 2

- Develop limited and small-scale irrigation in order to increase agricultural productivity and the residents' self-sufficiency, without prejudicing archaeological work.

Article 15: Management of landscapes

The following guidelines are provided regarding the management of landscapes:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Ensure that development protects and improves the cultural values of the landscapes.
- Ensure that policies and detailed guidelines concerning the management of landscapes will be included in site management plans and activities.

b - zone 1

- Create an authentic way of presenting the archaeology by means of suitable landscapes.
- Maintain the natural forest and forest landscapes, and plant decorative trees.
- Landscape the areas around the monuments.

c - zone 2:

- Create a forest buffer zone between the Angkor Conservation Office and the temple of Angkor Wat.
- Enhance the landscape by means of agricultural improvements and by the application of physical planning.

Article 16

Management of natural resources The following guidelines are provided regarding the management of natural resources:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Manage the forests and wooded areas so as to increase biological diversity.
- Manage the flora and fauna so as to preserve and increase the varieties of wildlife.
- The cutting of wood in the protected sites should be regulated.

b - zone

- Regenerate the native forest and wooded land.
- Care for the trees around the monuments.
- Create a botanical garden and forest paths.
- Maintain traditional land use in the form of rice paddies and pasture.

c - zone 2

- Undertake a large program for the planting of trees native to the region.
- Encourage the planting of crops of higher value (orchards and vegetable gardens) around villages.

Article 17: Local Residents

The following guidelines are provided regarding the local residents:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Give residents of the protected sites priority of employment in the matters of site management and preservation work.

b - zone 1

- Residential uses should be prohibited.
- Assistance should be given to residents for their relocation, in particular by providing them with land and building materials for their houses and community facilities.
- Residents should be given priority for trading permits/concessions on the sites.

c - zone 2

- Preserve all the old villages.
- Prohibit the expansion of build-up areas.
- Ensure that any new development of existing properties conforms to traditional styles.
- Assist the development of essential community facilities and encourage small-scale tourist facilities linked with village life.

Article 18: Pagodas

The following guidelines are provided regarding the pagodas:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Show regard for religious associations and maintain the old pagodas.
- Discourage any activity affecting the surface of the ground.
- Encourage traditional training activities.

b - zone 1

- Allow no new pagodas or religious facilities in the monuments.

- Prohibit any overnight stays except in the monasteries of Bakong, Angkor Wat and Lolei.

c- zone 2

- Introduce regulations governing the sitting and external appearance of new pagodas constructed in the villages.

Article 19: Industry and Commerce

The following guidelines are provided regarding industrial and commercial activities:

a - All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Prohibit industrial and commercial development within the protected sites, with exception of small scale-activities associated with the maintenance and protection of cultural landscapes and archaeological reserves.

b - zone 2

- Set up craft workshops in existing villages or in the visitors' reception centers.
- Encourage small craft industries and the production of good quality souvenirs.

Article 20: Electricity cables.

The following guidelines are provided regarding electricity cables:

All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- No high-tension electric cables are to be allowed to cross the protected sites.
- Low-tension cables for the local supply of electricity should be unobtrusive.

Article 21: Environmental awareness

The following guidelines are provided regarding activities to encourage environmental awareness:

All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5).

- Undertake programs to make local people and visitors more aware of the importance of the cultural heritage, and of environmental matters.

Article 22: Training

The following guidelines are provided regarding training:

All protected cultural sites (zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Train laborers for work on excavations and restoration activities.
- Train park keepers and maintenance staff.
- Train archaeologists, architects specializing in restoration work and other professionals in the field of the management of the cultural heritage.

Article 23

All provisions contrary to the present Royal Decree shall be considered null and void.

Article 24

The First Prime Minister and Second Prime Minister, the Royal Government of Cambodia, the Minister of State for Culture and Fine Arts, Territorial Management, Urban Planning and Construction, Ministers and State Secretaries shall be responsible for the execution of the present Royal Decree.

Article 25

This Royal Decree shall come into effect from the date of its signature by the King.

Phnom Penh, 28 May 1994

Signed: Norodom Sihanouk

Original

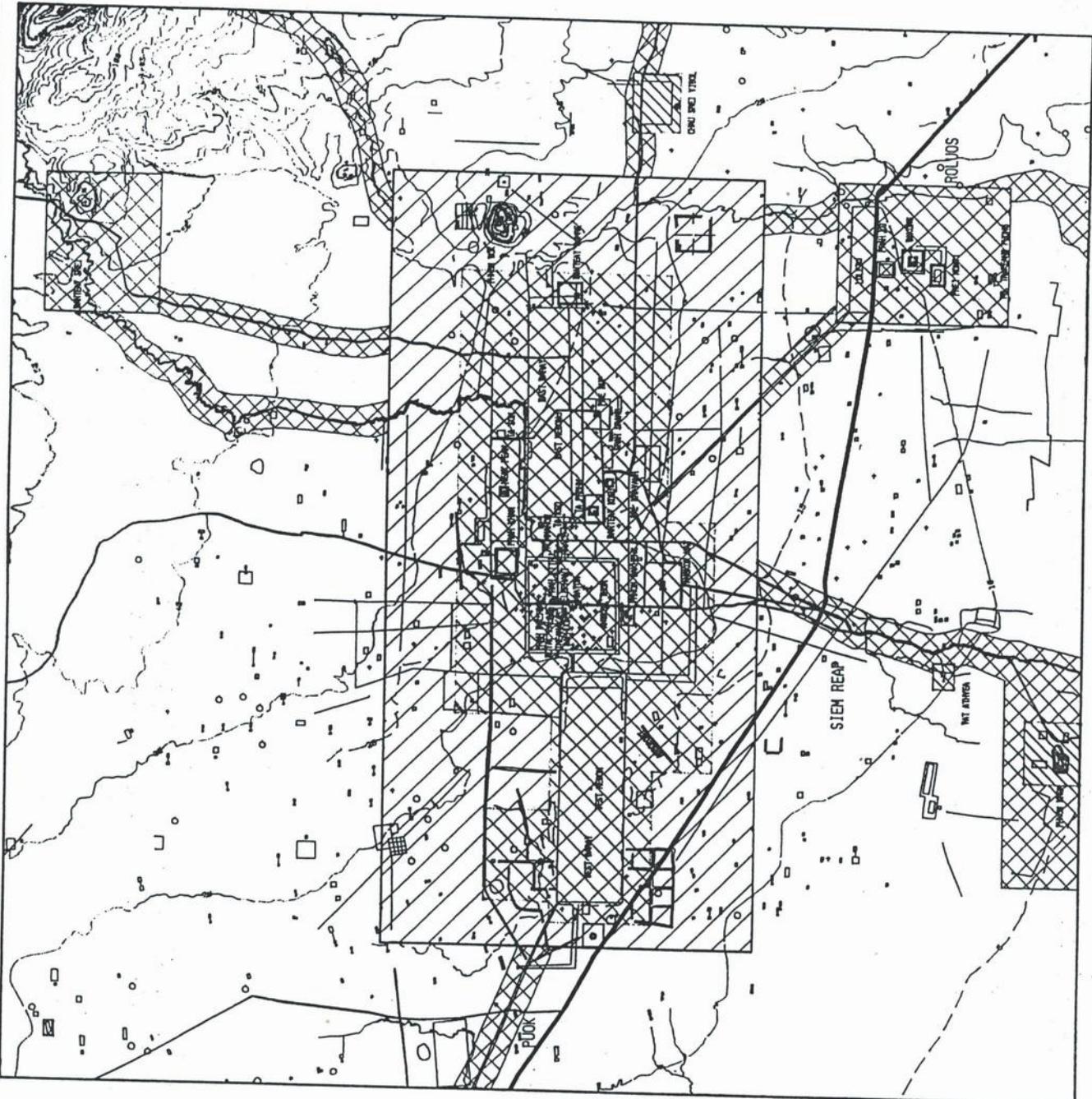
PLAN 2

PLAN DE ZONAGE ET DE GESTION
DE L'ENVIRONNEMENT POUR
LA REGION D'ANGKOR

SITES CULTURELS PROTEGES DANS
LA REGION DE SIEMREAP-ANGKOR

LEGENDE

- XX SITE MONUMENTAL
- RESERVE ARCHEOLOGIQUE PROTEGEE
- ☒ PAYSES CULTURELS PROTEGES
- ▨ POINTS D'INTERET ARCHEOLOGIQUE,
ANTHROPOLOGIQUE OU HISTORIQUE
(INDICATIFS)
- - □ SITES ARCHEOLOGIQUES
- COURBES DE NIVEAU, 5 M
- COURS D'EAU PERMANENTS, BARAYS, DOUVES
- ROUTE NATIONALE
- ROUTES PROVINCIALES



ECHELLE 1 : 150 000

MINISTERE DE LA CULTURE-UNESCO. ANGKOR GI



KRÂM NS/RKM/0196/26 dated January 25, 1996
Law on the Protection of Cultural Heritage

Article 5

.....
However in the Angkor/Siem Reap region, the Authority for the Protection and Management of Angkor and the Region of Siem Reap, called APSARA, is responsible for the protection, the preservation and the enhancement of the national cultural heritage.
.....

**KRET NS/RKT/0199/18 dated January 22, 1999
amending some provisions
of the KRET NS/RKT/0295/12 dated February 19, 1995
establishing the APSARA Authority**

Article 6

1. The APSARA Authority is responsible for the protection, conservation and promotion of the Angkor region in accordance with the provision stated under Article 5 of the Law on the Protection of Cultural heritage NS/RKM/0196/26 dated 25 January 1996 and with the international obligations associated with World Heritage status. In this latter capacity, the APSARA Authority holds the exclusive right to grant building permits in the overall Angkor site. Any authorizations or permits granted in disregard of the exclusive jurisdiction of the APSARA Authority shall be considered null and void. Any existing illegal building may be destroyed without compensation at the expense of the violator within 45 days from the date of notification.
2. Zone 2 which is defined as 'protected archaeological reserves' under Article 4 of Royal Decree No. 001 NS dated 28 May, 1994 belongs to the inalienable public domain of the State. Any land transfers or concessions which may have been made on the land of the said zone are null and void.
3. In accordance with the obligations resulting from the World Heritage status of the historic site of Angkor, the APSARA Authority alone is empowered to organise any event whatsoever in the Angkor zone.

CIRCULAR OF THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA
No. 01/SR dated May 06, 2003
on the anarchical activities cessation in the Angkor Archaeological Park

The Royal Government of Cambodia is proud to be congratulated by national and international bodies for his strong will to preserve and to develop the Siem Reap/Angkor region. On the whole, we succeeded in eradicating destructive acts and looting of historic cultural properties from the Angkor region. We have well maintained, restored, protected the temples and the environment. We have also built infrastructures, provided services and guaranteed complete security to population and tourists. While protecting and preserving the temples at the same time developing the Angkor region, we encouraged the increase of tourism, as Angkor is the heart of cultural tourism of Cambodia.

However, quite recently the Government has noticed that in the Angkor region, the anarchical activities have risen again by group of people that bring concern on the protecting and the developing actions that disturb the stability of Siem Reap/Angkor region.

The anarchical activities are: looting and vandalism of cultural properties, cutting trees for appropriation of land, appropriating land for title deed, advertising for buying and selling land, setting up shops in the forbidden places, and building various constructions in the Angkor Park which is prohibited and protected by law.

In order to stop the anarchical activities mentioned above, especially for the purpose of protection and conservation of the cultural and natural properties of the Angkor Park, which are all national heritage, the Royal Government is declaring the following recommendations:

1. The APSARA Authority shall distribute largely again to the population, the Royal Decree N° 001/NS of June 28th, 1996 on zoning and managing of the region of Siem Reap/Angkor, and shall co-operate with relevant forces and local authorities to take measures for protecting national cultural and natural properties with the maximum efficiency.

The joint committee on eradication of anarchical activities in Angkor Park, created by a Decca of the municipality of Siem Reap N° 014 SSR on February 27th, 2003, shall report monthly to the Royal Government through the APSARA Authority about the evolution in these zones.

2. The Ministry of National Defence and the Directorate of National Army shall give orders to their units based on the spot to help cease the anarchical activities mentioned above.
3. The Ministry of Interior and the Directorate of National Police shall give recommendations to the territorial authorities and the police forces based on the fields to turn particular attention on the safety and the protection of national heritage, on security for visitors; to educate population to stop cutting trees, appropriating lands for title deeds and participating on the protection of national and natural heritage of the Angkor Park.
4. The Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery and the Ministry of Environment shall educate its personnel by co-operating with the APSARA Authority, the related forces and the territorial authorities in order to create maximum efficiency for protection of this zone.

After receiving this circular, all ministries, institutions, the APSARA Authority and territorial authorities shall implement it with responsibility and efficiency.

Phnom Penh, May 6th, 2003

Signed: Hun Sen

ORDER OF THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA
No. 02/BB dated June 23, 2004
on cessation and eradication of anarchical activities
in the Angkor Archaeological Park of Siem Reap Province

The Royal Government has issued the circular N° 01 SR dated May 6th, 2003 on anarchical activities cessation in the Angkor Archaeological Park, which has been distributed largely to the public and the population in order to invite them to participate on the protection of the national heritage and the Angkor Park, classified as world heritage.

During the 13th technical meeting of the International Co-ordination Committee for the Safeguarding and the Development of the historical site of Angkor, on February 2004 in Siem Reap province, about hundreds representatives of different countries and international institutions congratulate the Royal Government of Cambodia, the APSARA Authority, the territorial authorities, the armed forces and the concerned institutions for endeavouring actions to move the Angkor sites from a world heritage in danger into a world heritage in sustainable development, especially for the effort to implement the circular N° 01 SR on anarchical activities cessation in the Angkor Archaeological Park.

With this meeting, the Royal Government of Cambodia, UNESCO and International Communities have to co-operate in order to guarantee simultaneously the conservation and the sustainable development of the Angkor site for tourism industry, which is an important element for the economic and social development to alleviate poverty.

About conservation, the priority shall be given to the maintenance and the protection of the site of zone one, which is the «monuments site», and zone two which is the “archaeological park to be protected”. The size is 401 square kilometres located in the Siem Reap region and could be spread into five zones determined by the conditions for using land and various constructions.

Since the congratulatory remark mentioned above and very recently, the activities of burning and destroying forest, digging, taking and filling earth, fencing in land borders, constructing residences in concrete, public buildings, religious buildings, souvenirs shops, restaurants, drink shops, petrol stations and parking lot, the confusing policy of tourist transportation, all these without any authorisation from the APSARA Authority, including ox, buffalo and pigs in wild and roving constantly in the Angkor Park, are increasing.

These anarchical acts highly affect the governmental policy for a sustainable development and if the measures for stopping and repealing them are not strong and steady, there is no efficiency.

For stopping and eradicating these anarchical activities inside the Angkor Park, Siem Reap province, the Royal Government decided to issue urgently the following resolutions:

1. As the Angkor site is a world heritage, the APSARA Authority is exclusively assigned for taking all the measures relate to the Angkor perimeter:
 - The APSARA Authority is the exclusive institution for delivering building permit for all constructions in the Angkor Park. All building permits issued by other authorities are null and void. The owner, who had transgressed law, without conditions, within 45 days from the warning letter, could dismantle the already built constructions without building permit.
 - The official public buildings which are indispensable and located in the zones one and two of the Angkor Park shall have the previous technical advises from the APSARA Authority and the authorisation from the Royal Government.
 - For the new official public constructions, religious constructions, housings, all commercial shops, parking, tourist transportation systems, fencing in land borders, earth work sites, digging earth, brickwork, coal work, cutting trees to appropriate land and cracking trees to extract sap in anarchical way, already done or in progress in the zones one and two of the Angkor site, the APSARA Authority shall co-operate with the territorial authorities and concerned institutions for taking urgent measures to list the names of the offenders and to locate exactly the sites. Then they shall bring up files and send to the court for sentence; they shall stop such anarchical acts from restarting in the two zones of the Angkor sites.
 - The timberyards, the fencing and appropriating land in the Angkor site shall be seized and transformed into national properties following the procedures in force, reforested and strongly protected.
2. All traders or any concession located in the zones one and two of the Angkor sites are rendered void. All title deeds delivered to the people living for long time in the two zones shall get the previous authorisation from the APSARA Authority.
3. All measures and authorisations delivered by national or all local authorities, opposite to international obligations in force in the Angkor site that the Kingdom of Cambodia must respect, are invalid. Thus, the installation of antenna, of telephone, of television and all constructions without authorisation in the zones one and two of the Angkor site, shall be dismantled without condition. From now on, such installations or constructions are strictly forbidden in the zone one and the other protected zones mentioned above unless they have received authorisation from the APSARA Authority and the Royal Government.

4. The APSARA Authority shall endeavour to apply legal policy, creates other regulations and keeps on marking the boundary for limiting the five zones. The signposts indicating the direction or the rights of using soil and the construction rules shall be put and be distributed constantly, in order to draw the attention and the awareness of the armed forces, the civil servants, the students, the monks, the public and the local population to co-operate with all territorial authorities, research institutes, pagodas and all concerned institutions, to apply laws, orders and decisions related to the zones of the Angkor site for protecting cultural heritage, forest and animals.
5. The general directorate of the APSARA Authority shall endeavour to establish good working order of the souvenirs shops, restaurants and drinks shops, pedestrian precincts, parking lot and tourists transportation systems in order to guarantee the beauty of the temples for national and international visitors in the zones one and two of the Angkor site, by forbidding the commerce of petrol, all inflammable products and not to let ox, buffalo and pigs in wild and roving.
6. No one, no association, no organisation or no authority have the right to deliver authorisation, directly or indirectly, for deforesting to take land, for burning and rubbing woods, for filling and digging earth, for fitting up brickyard or coal work, for fencing in to appropriate land, for building public constructions, religious constructions, housings, shopkeepers of all kinds, parking lot organisation and tourist transportation system in the zones one and two in the Angkor site, apart from the general directorate of the APSARA Authority.

The general directorate of the APSARA Authority shall set up urgently offices for working together, on the one hand for the directors, the civil servants, the staff and on the other hand for investors, public, population, institutions, relevant authorities and national and international non-governmental organisations, and representatives of different countries, which need to contact for work; the procedures shall be prepared for giving authorisations through only one entry and exit, for determining the time of application for dismantling, modifying, building residences, investing and also communicating with the public related to the conservation activities and the development in the Angkor site.

7. Anyone acts contrary to this order will be responsible to face the laws on protection of cultural heritage, on forestry, on land law and general provisions in force.
8. All ministries, concerned institutions, general direction of army, general direction of national police, general direction of land forces, general direction of the APSARA Authority and all territorial authorities of Siem Reap province and concerned provinces and towns shall distribute largely and implement this order with efficiency.

Phnom Penh, June 23rd, 2004

Signed: Hun Sen

DECISION OF THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA
No. 70/SSR dated September 16, 2004
on determination of standards for utilization of land in zones 1 and 2
of Siem Reap/Angkor sites

Royal Government

Pursuant to:

- The Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- The Royal Kram No. NS/RK/0709/001, dated July 13, 2004, promulgating the Addition to the Constitution to ensure the normal functioning of the National Institutions;
- The Royal Decree No. NS/RD/0704/124, dated July 15, 2004, on the appointment of the Royal Government of Cambodia;
- The Royal Kram No. 02/NS/94, dated July 20, 1994, promulgating the law on organization and functioning of the Council of Ministers;
- The Royal Kram No. NS/RK/0196/09, dated January 24, 1996, promulgating the law on creation of the Office of the Council of Ministers;
- The Royal Kram No. NS/RK/0196/26, dated January 25, 1996, promulgating the law on protection of cultural heritage;
- The Royal Kram No. NS/RK/0801/14, dated August 30, 2001, promulgating the Land law;
- The Royal Decree No. 001/NS, dated May 28, 1994, on zoning and management of Siem Reap – Angkor Area;
- The Royal Decree No. NS/RD/0295/12, dated February 19, 1995, on creation of the Authority for the Protection of Angkor and the Region of Siem Reap known as “APSARA Authority”;
- The Royal Decree No. NS/RD/0199/18, dated January 22, 1999, on modification of some provisions of the Royal Decree No. NS/RD/0295/12, dated February 19, 1995, on creation of the Authority for the Protection of Angkor and the Region of Siem Reap known as “APSARA Authority”, in order to comply with the provisions of the Royal Decree No. NS/RD/1297/91, dated December 31, 1997, on Legal Statutes of Public Administrative Institutions;
- The Royal Decree No. NS/RD/0904/287, dated September 20, 2004, on the amendment of articles 4 and 5 of the Royal Decree No. NS/RD/0199/18, dated January 22, 1999, on modification of some provisions of the Royal Decree No. NS/RD/0295/12, dated February 19, 1995, on creation of APSARA Authority;

- The Directive No 02 BB of the Royal Government, dated June 23, 2004, on prevention of anarchic activities in Angkor Sites, Siem Reap province;
- According to the emergency works on the zones of the Siem Reap/Angkor sites.

Hereby decides

Article 1

All the land in Zones 1 and 2 of Siem Reap-Angkor Sites is State public property, which the APSARA Authority has to manage, preserve, and develop in a sustainable manner.

Article 2

Standards for utilization of land in Zones 1 and 2 of Siem Reap/Angkor Sites shall be defined as follows:

- The citizens who have long been dwelling in the Zones may continue living there without being subject to any evacuation;
- The residents may renovate or repair dilapidated houses, or construct a new house to replace an old one, with authorization from APSARA Authority;
- The residents are entitled to manage the land, in ways such as the transfer of ownership from parents to their descendants or the sale of their property to other members of the village community, in order to cope with the difficulties of life. However, the sale or purchase of land by traders for their business activities with the aim of generating profits for their companies or for individuals, and the sale or purchase of land for the purpose of establishing hotels, restaurants, karaoke parlors etc. are strictly prohibited.

Article 3

The Ministry of Land Management, Urban Planning and Construction shall immediately instruct Siem Reap Provincial Department of Land Management, Urban Planning and Construction to implement the ownership transfer procedure of land/residences in Zones 1 and 2 after receiving certification from the APSARA Authority, which is the competent body in charge of the management, preservation and development of Siem Reap-Angkor Sites, especially Zones 1 and 2, in a sustainable manner.

Article 4

Any other provisions that contradict the decision herewith shall be considered null and void.

Article 5

Minister of the Office of the Council of Ministers, Co-Ministers of Interior, Co-Ministers of National Defense, Minister of Economy and Finance, Minister of Land Management, Urban Planning and Construction, ministers and secretaries of state, institutions, the General Directorate of APSARA Authority and the Governor of Siem Reap Province, shall implement this decision from the date of signature onwards.

Phnom Penh, November 16, 2004
Prime Minister
(Signature and stamp)

Hun Sen

CC:

- Ministry of the Royal Palace
- General Secretariat of the Senate
- General Secretariat of the National Assembly
- General Secretariat of the Royal Government
- Cabinet of Samdech Prime Minister
- Cabinet of His Excellency the Deputy Prime Minister
- As stipulated in Article 5
- Archives-Records



**LÉGISLATION
RÉGISSANT LA GESTION
DES ZONES CULTURELLES DE PROTECTION 1 ET 2
DE LA RÉGION SIEM REAP/ANGKOR
PAR L'AUTORITÉ APSARA**

1. Constitution du Royaume du Cambodge, 1993
2. Loi foncière
Krâim NS/RKM/0801/14 du 30 août 2001
3. Kret 001 NS du 28 mai 1994
portant zonage et gestion de la Région de Siem Reap/Angkor
4. Loi sur la Protection du Patrimoine culturel
Krâim NS/RKM/0196/26 du 25 janvier 1996
5. Kret NS/RKT/0199/18 du 22 janvier 1999
amendant quelques dispositions du Kret portant création
de l'Autorité APSARA
6. Circulaire du Gouvernement Royal du Cambodge
No. 01/SR du 06 mai, 2003
7. Ordre du Gouvernement Royal du Cambodge
No. 02/BB du 23 juin 2004
8. Décision du Gouvernement Royal du Cambodge
No. 70/SSR du 16 septembre 2004

**CONSTITUTION DU ROYAUME DU CAMBODGE
votée par l'Assemblée constituante le 21 septembre 1993
amendée par Krâm NS/RKM/0399/01 du 8 mars 1999**

Article 44

Toute personne, seule ou en collectivité, a le droit de propriété. Seule une personne physique ou morale qui a la nationalité khmère, a le droit d'être propriétaire foncier.

La propriété privée légale est placée sous la protection de la loi.

L'expropriation n'est possible que pour des raisons d'utilité publique autorisées par la loi, sous réserve d'une juste et préalable compensation.

LOI FONCIÈRE

Krâm NS/RKM/0801/14 du 30 août 2001

(Le texte en Français n'étant pas disponible, il est proposé ici le texte en Anglais)

Article 15 : The following property falls within the public property of the State and public legal entities:

- Any property has a natural origin, such as forests, courses of navigable or floatable water, natural lakes, banks of navigable and floatable rivers and seashores;
-
- Archaeological, cultural and historical patrimonies;
-

Article 16 : State public property is inalienable and ownership of those properties is not subject to prescription.

.....
State public property may, however, be the subject of authorizations to occupy or use that are temporary, precarious and revocable in the case the various fee/tax obligations are not complied with except as permitted in Chapter 3 of this law. Such authorizations cannot be transformed ownership or rights in rem for the benefit of the holder.

Article 43 : In no case can the public property of the State be the subject of acquisition of ownership.

The situation of an occupant of State public property remains precarious and illegal if such occupation was not authorized in the manner determined by this law.

An illegal occupant shall be forced to vacate the premises immediately and shall be punished in accordance with Article 259 of this law.

An illegal occupant is not entitled to any indemnity for any works and improvements carried out on the immovable property.

Article 44 : A title of possession to immovable property, which is the public property of the State or public legal entities, issued by the competent authorities to a private person is null and void.

.....

KRET 001 NS du 28 mai 1994
portant zonage et gestion de la Région de Siem Reap/Angkor

Nous,

Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Reach Harivong Uphatosucheat Visuthipong Akéak Mohaboros Roth Nikarodom Thomik Mohareacheathireach Boromaneath Borom Bapit Preah Chau Krong Kampuchéa Thipadei,

- Vu la Constitution du Royaume du Cambodge.
- Vu le Kret portant nomination du Premier Premier Ministre et du Deuxième Premier Ministre du Conseil des Ministres du 24 octobre 1993,
- Vu le Kret portant création du Gouvernement royal du 1er novembre 1993,
- Vu la proposition de l'inscription des monuments d'Angkor sur la Liste du Patrimoine mondial,
- Vu la proposition du Conseil des Ministres,

Ordonnons

TITRE I

**ZONAGE ET GESTION DE LA RÉGION DE SIEM REAP I ANGKOR:
CLASSIFICATION DES SITES CULTURELS PROTÉGÉS**

Article 1

Il est décidé de contrôler le développement de la Région de Siem Reap / Angkor au moyen d'un plan de zonage.

Article 2

Les sites culturels qui sont classés dans ce plan sont soumis à cinq degrés différents de protection.

- Zone 1: Sites Monumentaux
- Zone 2: Réserves Archéologiques Protégées
- Zone 3: Paysages Culturels Protégés
- Zone 4: Points d'Intérêt Archéologique, Anthropologique ou Historique
- Zone 5: Périmètre de développement socio-économique et culturel de la Région de Siem Reap / Angkor.

Article 3 : Zone 1, Sites Monumentaux : zones qui renferment les sites archéologiques les plus significatifs du pays et qui méritent, de ce fait, le plus haut degré de protection.

Article 4 : Zone 2, Réserves Archéologiques Protégées : zones riches en vestiges archéologiques demandant à être protégées contre des pratiques néfastes d'utilisation des sols et les effets d'un développement inopportun. Elles entoureront le plus souvent les Sites Monumentaux, assurant la protection des zones adjacentes d'une importance archéologique reconnue ou probable, dont la richesse, dans la plupart des cas, pourrait fort bien ne pas se trouver en évidence en surface. L'utilité première des zones de cette catégorie sera de constituer des zones tampons protégeant les Sites Monumentaux.

Article 5 : Zone 3, Paysages Culturels Protégés : zones présentant les caractéristiques d'un paysage devant être protégé en raison de son aspect traditionnel, des pratiques d'utilisation des sols, des divers habitats, des bâtiments historiques ou des réalisations humaines héritées du passé ou d'origine récente, ayant une incidence sur les valeurs culturelles ou reflétant les modes de vie traditionnels et les modes d'utilisation des sols. Les paysages culturels peuvent également sauvegarder les points de vue et les relations existant entre des aspects significatifs, contribuant à leur valeur historique ou esthétique. Les Paysages Culturels Protégés seraient soumis à une réglementation, afin de contrôler les activités nocives ou perturbatrices.

Article 6 : Zone 4, Points d'Intérêt Archéologique, Anthropologique ou Historique : tous les autres sites d'importance archéologique, mais d'une signification moindre que les Sites Monumentaux, qui demandent à être sauvagardés pour servir à la recherche, l'éducation ou le tourisme. Les zones et les sites seraient soumis à une réglementation de contrôle des activités. Celle-ci serait similaire à celle appliquée dans les Réserves Archéologiques Protégées.

Article 7 : Zone 5, Périmètre de Développement socio-Économique et Culturel de la Région de Siem Reap /Angkor : la province de Siem Reap dans son ensemble, orientations destinées à encourager un développement durable et à évaluer ses impacts sur l'environnement afin de préserver le patrimoine culturel et naturel.

TITRE II

DIRECTIVES POUR LES ZONES PROTÉGÉES D'ANGKOR

Article 8 : Développement

Il est prévu, dans le cadre du développement des zones, les orientations suivantes:

- a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - Établir des procédures de révision et d'approbation des projets de développement dans la région de Siem Reap / Angkor,

- S'assurer que les projets soient accompagnés d'une évaluation des impacts sur l'environnement, comportent une alternative, et soient conçus de façon à minimiser les effets contraires,
- Inclure une étude archéologique des zones concernées dans toute évaluation des impacts sur l'environnement,
- Entreprendre, si nécessaire, des fouilles de sauvetage avant que le développement ne soit mis en œuvre.

b. Zone 1

- Interdire le développement dans les Sites Monumentaux à l'exception du développement essentiel à la protection et à la mise en valeur du site.

c. Zone 2

- Interdire le développement dans les Sites monumentaux à l'exception du développement essentiel à la protection et à la mise en valeur des sites archéologiques ou essentiel à la conservation des modes de vie locaux.

Article 9 : Archéologie

Il est prévu, dans le cadre des activités archéologiques, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zone 1, 2, 3, 4, 5)

- Imposer un moratoire sur toutes les fouilles archéologiques jusqu'à ce qu'un système de permis et des orientations aient été établis,
- Établir un programme de relevés archéologiques détaillés dans la Région de Siem Reap / Angkor,
- Établir un inventaire des sites archéologiques dans la région de Siem Reap/ Angkor et l'inclure dans le Système d'Information Géographique (SIG),
- S'assurer que toute l'information existante ou nouvelle sur les sites archéologiques et les monuments est recueillie dans l'inventaire et le SIG,
- Définir des critères et un programme pour désigner des sites en tant que Points d'Intérêt Archéologique, Anthropologique ou Historique,
- Établir des orientations et des "modèles d'accord de gestion" pour ces sites, dans un but de recherche archéologique, éducatif ou d'agrément,
- Définir des critères et un programme pour désigner des Paysages Culturels Protégés ainsi que des orientations et des politiques pour la gestion de ces paysages dans un but de recherche archéologique, éducatif ou d'agrément,
- Mettre en place des gardiens pour entretenir et protéger chacun des sites.

b. Zone 1

- Protéger strictement le territoire des Sites Monumentaux et le gérer dans un but de recherche archéologique, éducatif et d'agrément.

d. Zone 2

- Protéger strictement tous les sites archéologiques et les vestiges en surface ou en dessous du sol,

- Contrôler et gérer les activités risquant d'avoir des effets néfastes sur les sites archéologiques.

Article 10 : Gestion des visiteurs

Il est prévu, dans la gestion des visiteurs, les orientations suivantes:

- a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - Reconnaître un droit d'accès au public contrôlé dans un but de recherche archéologique, éducatif et d'agrément,
 - Établir des plans et orientations de gestion pour l'accès des visiteurs incluant les horaires d'ouverture, les tarifs d'entrée et aménagements.
- b. Zone 1
 - Limiter et réglementer l'accès aux visiteurs,
 - Marquer visiblement la présence de l'autorité de gestion afin d'informer, de guider, d'assurer la sécurité et les services de base pour les visiteurs,
 - Placer les tarifs des visites à un niveau qui puisse engendrer suffisamment de fonds pour des opérations de conservation et de gestion de site,
 - Définir les limites du nombre et de la taille des groupes de visiteurs afin de maintenir la qualité de l'expérience de la visite et protéger les monuments,
 - Contrôler strictement l'accès automobile, interdire les cars de tourisme, limiter la vitesse, imposer des restrictions en termes de parcs de stationnement.
- c. Zone 2
 - Supprimer le trafic traversant les réserves,
 - Améliorer les routes d'accès pour les résidents, en évitant les sites monumentaux,
 - Localiser les installations d'accueil des visiteurs et les parcs de stationnement dans les réserves,
 - Créer de nouvelles routes pour former un circuit autour du site monumental d'Angkor et dévier la route 6 autour du site monumental de Roluos.

Article 11 : Installations touristiques

Il est prévu, dans le domaine des installations touristiques, les orientations suivantes:

- a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - Réglementer et accorder des permis pour toute installation touristique dans les sites culturels protégés.
- b. Zone 1
 - N'autoriser que le minimum de construction pour les visiteurs sur les sites individuels (stands de nourriture et de rafraîchissements, chemins piétonniers, parcs de stationnement des bicyclettes, arrêts de minibus),
 - Imposer des restrictions en termes de Parcs de stationnement,
 - Créer des aménagements permettant aux visiteurs d'observer les fouilles archéologiques ou les travaux de restauration en cours.

c. Zone 2

- Minimiser les impacts négatifs du tourisme sur les communautés locales,
- Aménager des installations à petite échelle et des centres d'artisanat pour offrir des opportunités économiques aux résidents.

Article 12 : Présentation

Il est prévu, pour la présentation des sites culturels, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Élaborer un plan de présentation pour l'archéologie, les zones de conservation de la nature et les traditions locales de la région de Siem Reap / Angkor,
- Établir un centre d'accueil à l'extérieur des sites protégés pour offrir aux visiteurs une introduction au patrimoine culturel d'Angkor.

b. Zone 1

- Organiser des visites guidées et installer des panneaux de présentation dans les sites individuels.

c. Zone 2

- Présenter les modes de vie locaux et les aspects caractéristiques tels que la rivière de Siem Reap, la vue depuis le Phnom Krom ou la production artisanale.

Article 13 : Carrières de pierre

Il est prévu, dans le cadre de l'exploitation des carrières de pierre, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- N'approuver l'ouverture de carrières de latérite et de grès dans les sites protégés que dans le but d'extraire les blocs nécessaires à la restauration de vestiges protégés, et seulement après qu'une évaluation des impacts sur l'environnement ait été conduite.
- Interdire les carrières d'argile et de pierre utilisées dans la construction de routes dans les sites protégés.

Article 14 : Gestion de l'Eau

Il est prévu, dans le domaine de la gestion de l'eau, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Entreprendre la restauration partielle des anciennes structures hydrauliques et des régimes de gestion de l'eau, par des travaux d'irrigation assortis d'une gestion nouvelle et améliorée.
- Eviter, lorsque cette restauration est impossible, que les nouvelles technologies et structures ne portent atteinte aux vestiges archéologiques.

- b. Zone 1
 - Maintenir les anciennes rizières traditionnelles. Contrôler strictement le remplacement des structures.
- c. Zone 2
 - Développer une irrigation limitée et à petite échelle afin d'augmenter la productivité agricole et l'autosuffisance des résidents, sans porter atteinte à l'archéologie.

Article 15 : Gestion des Paysages

Il est prévu, dans le domaine de la Gestion des Paysages, les orientations suivantes:

- a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - S'assurer que le développement protège et améliore les valeurs culturelles des paysages,
 - S'assurer que des politiques et des orientations détaillées concernant la gestion des paysages soient intégrées dans les plans et les activités de gestion de sites.
- b. Zone 1
 - Créer une présentation "authentique" de l'archéologie au travers de paysages appropriés,
 - Maintenir la forêt native, les paysages forestiers et planter des arbres d'agrément,
 - Aménager les paysages autour des monuments.
- c. Zone 2
 - Créer une zone tampon forestière entre la Conservation d'Angkor et Angkor Vat,
 - Mettre en valeur le paysage au travers d'améliorations agricoles et des pratiques d'aménagement du territoire.

Article 16 : Gestion des ressources naturelles

Il est prévu, dans le domaine de la gestion des ressources naturelles, les orientations suivantes:

- a. Tous les sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - Gérer les forêts et les zones boisées de façon à augmenter la diversité biologique,
 - Gérer la flore et la faune de façon à préserver et accroître les variétés de vie sauvage,
 - Réglementer la coupe de bois dans les sites protégés.
- b. Zone 1
 - Restaurer la forêt native et les terres boisées,
 - Entretenir les arbres autour des monuments,
 - Établir un jardin botanique et des sentiers de forêts,
 - Maintenir l'utilisation traditionnelle des sols en rizières et en pâtures.

c. Zone 2

- Entreprendre un important programme de plantation d'arbres originaires de la région,
- Encourager les espèces de valeur supérieure (vergers et potagers) autour des villages.

Article 17 : Résidents locaux

Il est prévu, pour les résidents locaux, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Accorder la priorité de l'emploi aux résidents des sites protégés dans les domaines de la gestion et de l'entretien des sites.

b. Zone 1

- Interdire toute nouvelle implantation de village,
- Apporter une assistance aux résidents pour leur réinstallation, notamment en leur donnant de la terre et des matériaux de construction pour les habitations et des installations communautaires,
- Accorder la priorité aux résidents dans la délivrance des permis pour le petit commerce.

c. Zone 2

- Maintenir les villages anciens,
- Interdire l'agrandissement des agglomérations,
- S'assurer que tout nouveau développement des propriétés existantes respecte les factures traditionnelles,
- Assister le développement d'aménagements communautaires essentiels et encourager les installations touristiques à petite échelle liées à la vie de village.

Article 18 : Pagodes

Il est prévu, pour les pagodes, les orientations suivantes:

a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Respecter les associations religieuses et entretenir les anciennes pagodes,
- Décourager toute activité affectant la surface du sol,
- Encourager les activités traditionnelles de formation.

b. Zone 1

- N'admettre aucune nouvelle pagode ou installation religieuse dans les monuments,
- Interdire l'hébergement nocturne ailleurs que dans les monastères d'Angkor Vat, Bakong et Lolei.

c. Zone 2

- S'assurer que les pagodes nouvellement créées dans les villages soient conformes aux règlements.

Article 19 : Industrie et Commerce

Il est prévu, dans le cadre des activités industrielles et commerciales, les orientations suivantes:

- a. Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)
 - Interdire le développement industriel et commercial à l'intérieur des sites protégés, à l'exception d'activités à petite échelle liées à l'entretien et à la protection des paysages culturels et des réserves archéologiques.
- b. Zone 2
 - Établir des ateliers d'artisanat dans les villages existants ou dans les centres d'accueil des visiteurs,
 - Encourager les petites industries artisanales et la production de souvenirs.

Article 20 : Lignes électriques

Il est prévu, pour l'établissement des lignes électriques, les orientations suivantes:

Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- N'autoriser aucun passage de ligne à haute tension dans les sites protégés,
- Autoriser seulement l'implantation discrète des lignes électriques de tension moyenne fournissant l'électricité locale.

Article 21 : Sensibilisation à l'environnement

Il est prévu, dans le cadre des activités de sensibilisation à l'environnement, les orientations suivantes:

Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Entreprendre des programmes de sensibilisation à l'importance du patrimoine culturel et aux questions de l'environnement pour la population locale et les visiteurs.

Article 22 : Formation de personnels

Il est prévu, dans le domaine de la formation, les orientations suivantes:

Tous sites culturels protégés (Zones 1, 2, 3, 4, 5)

- Former des ouvriers de chantiers de fouilles et de restauration,
- Former des gardiens de parcs et le personnel d'entretien,
- Former des archéologues, des architectes restaurateurs et d'autres professionnels dans le domaine de la gestion du patrimoine culturel.

Article 23

Toutes dispositions contraires au présent Décret royal sont considérées comme nulles et non avancées.

Article 24

Le Premier Premier Ministre et le Deuxième Premier Ministre du Gouvernement royal du Cambodge, le Ministre d'État chargé de la Culture et des Beaux-Arts, de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme et de la Construction, ainsi que les Ministres et Secrétaires d'État concernés sont chargés de l'exécution du présent Décret royal.

Article 25

Le présent Décret royal entre en vigueur à partir de la date de sa signature.

Fait à Phnom Penh, le 28 mai 1994

Signé : Norodom Sihanouk

Original

PLAN 2

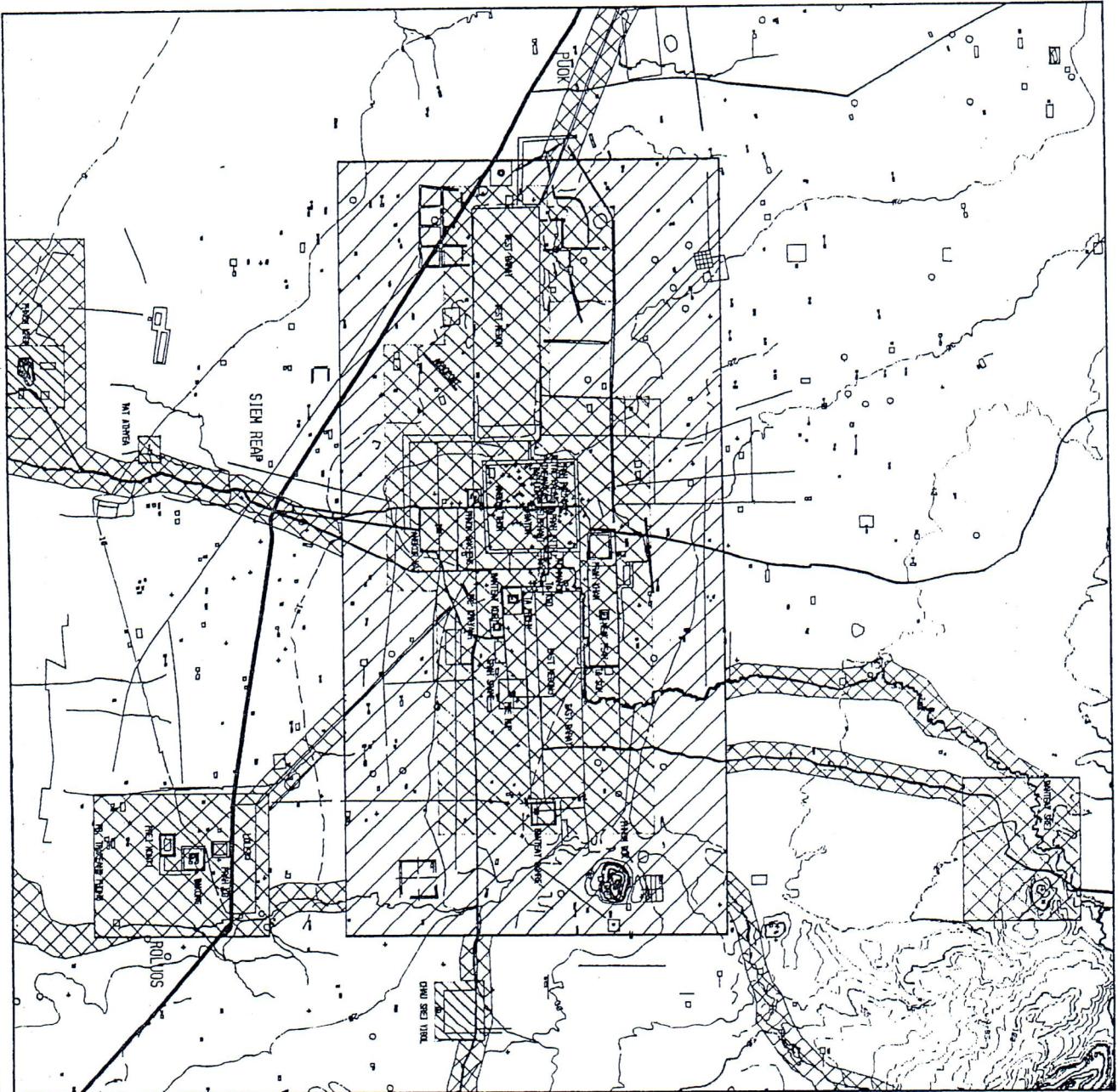
PLAN DE ZONAGE ET DE GESTION
DE L'ENVIRONNEMENT POUR
LA REGION D'ANGKOR

SITES CULTURELS PROTEGES DANS
LA REGION DE SIEMREAP-ANGKOR

LEGENDE

-  SITE MONUMENTAL
-  RESERVE ARCHEOLOGIQUE PROTEGEE
-  PAYSAGES CULTURELS PROTEGES
-  POINTS D'INTERET ARCHEOLOGIQUE,
ANTHROPOLOGIQUE OU HISTORIQUE
(INDICATIFS)

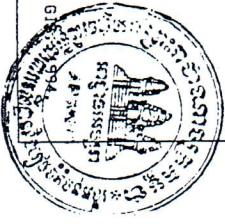
- ♦— SITES ARCHEOLOGIQUES
- COURSES DE NIVEAU, 5 M
- COURS D'EAU PERMANENTS, BARAYS, DOUVRES
- ROUTE NATIONALE
- ROUTES PROVINCIALES



ECHELLE 1 : 150 000

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Km

MINISTERE DE LA CULTURE-UNESCO, © ANGKOR GI 1994



KRÂM NS/RKM/0196/26 du 25 janvier 1996
Loi sur la Protection du Patrimoine culturel

Article 5 :

.....
Pour le cas particulier de la région de Siem Reap / Angkor, la protection, la conservation et la mise en valeur des biens culturels nationaux est confiée à l'Autorité pour la Protection du Site et l'Aménagement de la Région d'Angkor.
.....

**KRET NS/RKT/0199/18 du 22janvier 1999
amendant quelques dispositions
du Kret NS/RKT/0295/12 du 19 février 1995
portant création de l'Autorité APSARA**

Article 6:

1. L'Autorité APSARA assure la protection, la conservation et la mise en valeur de la région d'Angkor conformément aux dispositions de l'article 5 de la Loi sur la Protection du Patrimoine Culturel NS/RKM/0196/26 du 25 janvier 1996 et aux obligations internationales liées au statut de patrimoine mondial. A ce dernier titre, l'Autorité APSARA détient le droit exclusif de délivrer les permis de construire dans l'ensemble du site d'Angkor. Toutes autorisations et permis qui seront délivrés en méconnaissance de la compétence exclusive de l'Autorité APSARA seront considérés comme nuls. Les constructions existantes irrégulières pourront être détruites sans indemnisation aux frais du contrevenant dans un délai de 45 jours à partir de la date de la notification.
2. La zone 2 définie comme « Réserves archéologiques protégées » par l'article 4 du Décret Royal N°001 NS du 28 mai 1994, appartient au domaine public inaliénable de l'Etat. Les alienations ou concessions qui ont pu être consenties sur les terrains de ladite zone sont nulles et non avenues.
3. Conformément aux obligations découlant du statut de Patrimoine Mondial du site historique d'Angkor, l'Autorité APSARA dispose seule, à l'exclusion de toute autre autorité, du pouvoir d'organiser des manifestations de quelque nature qu'elles soient, dans la zone d'Angkor.

CIRCULAIRE DU GOUVERNEMENT ROYAL DU CAMBODGE
No. 01/SR du 06 mai 2003
sur la cessation des activités anarchiques
dans le Parc Archéologique d'Angkor

Le Gouvernement Royal de Cambodge est fier d'être félicité par les institutions nationales et internationales pour sa grande volonté de conserver et de développer la région de Siem Reap/Angkor. Dans l'ensemble, nous avons réussi à éliminer les actes de destruction et de pillage des biens culturels historiques de la région d'Angkor. Nous avons bien maintenu, restauré, protégé les temples et l'environnement. Nous avons aussi construit des infrastructures, fourni des services et garanti la sécurité complète à la population et aux touristes. En même temps que la protection et la préservation des temples, nous avons développé la région d'Angkor et encouragé l'augmentation des touristes parce qu'Angkor est le coeur de tourisme culturel du Cambodge.

Cependant, le Gouvernement a observé très récemment que dans la région d'Angkor, les activités anarchiques ont encore augmenté par des groupes de gens, perturbant les actions de protection et de développement et menaçant la stabilité de la région de Siem Reap/Angkor.

Les activités anarchiques sont : pillage et vandalisme des biens culturels, coupe des arbres pour s'emparer des terres, appropriation des terres pour constituer des titres de propriété, publicité pour achat et vendre des terres, installation des magasins dans les places défendues, et bâtiissant des constructions dans le Parc d'Angkor, interdit et protégé par la loi.

Afin d'éliminer les activités anarchiques mentionnées ci-dessus, spécialement dans le but de protéger et de préserver les biens culturels et naturels du Parc d'Angkor, patrimoine national, le Gouvernement Royal décrète les recommandations suivantes :

1. L'Autorité APSARA diffusera à nouveau, largement à la population, le Décret Royal N° 001/NS du 28 juin 1996 sur le zonage et l'aménagement de la région de Siem Reap/Angkor, et doit coopérer avec les forces compétentes et les autorités locales pour prendre les mesures pour protéger les biens culturels et naturels nationaux, avec le maximum d'efficacité.

Le comité commun d'éradication des activités anarchiques dans le Parc d'Angkor, créé par Decca N° 014 SSR le 27 février 2003 de la municipalité de Siem Reap, doit établir des rapports mensuels au Gouvernement Royal par l'intermédiaire de l'Autorité APSARA concernant l'évolution dans ces zones.

2. Le Ministère de Défense Nationale et la Direction de l'Armée Nationale doivent donner des ordres à leurs unités basées sur place pour apporter l'aide à la cessation des activités anarchiques mentionnées ci-dessus.
3. Le Ministère de l'Intérieur et la Direction de la Police Nationale doivent donner les recommandations aux autorités territoriales et aux forces de police basées sur le terrain, de porter une attention particulière à la sécurité et la protection du patrimoine national, à celle des visiteurs, d'éduquer la population pour cesser la coupe des arbres pour s'emparer des terres et en faire leur propriété, et de participer à la protection du patrimoine national et naturel du Parc d'Angkor.
4. Le Ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche et le Ministère de l'Environnement doit éduquer son personnel en collaborant avec l'Autorité APSARA, les forces relatives et les autorités territoriales pour apporter le maximum d'efficacité à la protection de cette zone.

A la réception de cette circulaire, tous les ministères, institutions, l'Autorité APSARA et les autorités territoriales doivent la mettre en œuvre avec responsabilité et efficacité.

Phnom Penh, le 6 mai 2003,

A signé : Hun Sen

ORDRE DU GOUVERNEMENT ROYAL DU CAMBODGE
No. 02/BB du 23 juin 2004
sur la cessation et l'éradication des activités anarchiques
dans Parc Archéologique d'Angkor dans la province de Siem Reap

Le Gouvernement Royal a publié la circulaire N° 01 SR datée du 5 mai 2003 sur la cessation des activités anarchiques dans le Parc Archéologique d'Angkor et diffusé auprès du public et de la population, pour les inviter à participer à la protection de l'héritage national et du Parc d'Angkor, classé patrimoine mondial.

Pendant la 13^{ème} réunion technique du Comité International de Coordination pour la Sauvegarde et le Développement du Site Historique d'Angkor, en février 2004 à Siem Reap, une centaine de représentants de différents pays et institutions internationales ont félicité le Gouvernement Royal de Cambodge, l'Autorité APSARA, les autorités territoriales, les forces publiques et les institutions concernées pour les actions entreprises pour faire passer le site d'Angkor du statut de patrimoine mondial en danger à celui de patrimoine mondial en développement durable, et surtout pour les efforts déployés pour rendre effectif la circulaire N° 01 SR sur la cessation des activités anarchiques dans le Parc Archéologique d'Angkor.

Depuis cette réunion, le Gouvernement Royal de Cambodge, l'UNESCO et la Communauté Internationale doivent coopérer pour garantir simultanément la conservation et le développement durable du site d'Angkor et du tourisme, élément important pour la réduction de la pauvreté par le développement économique et social.

Concernant la conservation, la priorité sera donnée à l'entretien et la protection de la zone un qui est "zone des monuments", et la zone deux, "parc archéologique protégé", du site. La dimension est de 401 km² situés dans la région de Siem Reap et pourrait être étendue aux cinq zones déterminées par les conditions d'utilisation du sol et des constructions.

Depuis les félicitations mentionnées et surtout ces derniers mois, les activités de destruction de forêt par le feu, de creuser et de prendre la terre pour le remblaiement de terrain, de clôturer des terrains, de construire des résidences en béton, des bâtiments publics, des bâtiments religieux, des boutiques des souvenirs, des restaurants, des buvettes, des relais d'essence et de parkings, d'organisation désordonnée du transport des touristes, sans l'autorisation de l'Autorité APSARA, ainsi que les bœufs, buffles et cochons constamment laissés en liberté et à l'état sauvage dans le parc d'Angkor, ont augmenté.

Ces actes anarchiques affectent gravement la politique gouvernementale pour un développement durable si les mesures pour les arrêter et les éradiquer ne sont pas fortes et rigoureuses, il n'y aura aucune efficacité.

Pour faire cesser et éradiquer ces activités anarchiques dans le Parc d'Angkor dans la province de Siem Reap, le Gouvernement Royal a décidé de prendre les résolutions urgentes suivantes :

1. Le site d'Angkor étant patrimoine de l'humanité, l'Autorité APSARA a la charge exclusive de prendre toutes les mesures concernant le périmètre d'Angkor :

- L'Autorité APSARA détient l'exclusivité pour délivrer le permis de construire pour toutes les constructions dans le Parc d'Angkor. Tous les permis de construire accordés par les autres autorités sont invalides. Les propriétaires qui avaient transgressé la loi, doit démolir les constructions effectuées sans permis de construire, sans conditions, dans un délai de 45 jours à partir de la réception de la lettre de l'avertissement.
- Les bâtiments publics officiels, indispensables, localisés dans les zones un et deux du Parc d'Angkor doivent recevoir au préalable les recommandations techniques de la Direction Générale de l'Autorité APSARA ainsi que l'autorisation du Gouvernement Royal.

- Pour les nouvelles constructions publiques officielles, les constructions religieuses, les logements, les commerces, les parkings, les systèmes de transport des touristes, les clôtures pour s'emparer des terres, les chantiers d'excavation et de remblaiement de terre, les transports de terre, les briqueteries, les fours de charbon, la déforestation pour s'approprier la terre, les fissures taillées dans les arbres pour extraire la sève, de manière anarchique, déjà effectués ou en cours dans les zones un et deux du site d'Angkor, l'Autorité APSARA doit coopérer avec les autorités territoriales et institutions concernées pour prendre des mesures urgentes. Les noms des contrevenants doivent être relevés et les lieux exacts localisés, puis les dossiers constitués et envoyés à la cour pour jugement. De tels actes anarchiques doivent cesser et ne plus recommencer dans les deux zones du site d'Angkor.

- Les chantiers déboisés et les terres appropriées et clôturées du site d'Angkor seront saisis et transformés en propriétés de l'état selon les procédures en vigueur, puis reboisés et rigoureusement protégés.
- 2. Toutes les concessions, commerces ou trocs localisés dans les zones un et deux du site d'Angkor sont abolis. Tous les autorisations ou titres de propriété délivrés à la population vivant de longue date dans les deux zones doivent obtenir l'accord préalable de l'Autorité APSARA.

3. Toutes les mesures et autorisations délivrées par les autorités nationales ou locales et non conformes aux obligations internationales en vigueur dans le site d'Angkor et que le Royaume de Cambodge doit respecter, sont invalides. Ainsi, les installations d'antennes de téléphone, de télévision et toutes les constructions sans autorisation dans les zones un et deux du site d'Angkor, seront démontées sans condition. À partir de maintenant, ces installations ou constructions sont strictement interdites dans la zone un et les autres zones protégées mentionnées ci-dessus à moins d'avoir reçu l'autorisation de l'Autorité APSARA et du Gouvernement Royal.
4. L'Autorité APSARA doit s'efforcer de mettre en application la politique légale, en créant d'autres règlements, en posant des bornes pour délimiter les cinq zones, en installant des panneaux d'information sur les droits d'utilisation des sols et sur les règlements de construction et en les diffusant largement et constamment pour sensibiliser les forces armées, les fonctionnaires, les étudiants, les moines, le public et la population locale à coopérer avec toutes les autorités territoriales, les instituts de recherche, les pagodes et toutes les institutions concernées, pour appliquer les lois, les ordres et les décisions relatifs aux zones du site d'Angkor concernant la protection de l'héritage culturel, de la forêt et des animaux sauvages.
5. La direction générale de l'Autorité APSARA doit s'efforcer pour mettre en place une organisation harmonieuse des boutiques de souvenirs, des restaurants et des buvettes, des zones piétonnières, des parkings et des systèmes de transport, en interdisant strictement le commerce d'essence et de tous les produits inflammables, et la mise en liberté et en errance des bœufs, des buffles et des cochons afin de garantir la mise en valeur des monuments pour les visiteurs nationaux et internationaux dans les zones un et deux du site d'Angkor.
6. Aucune personne physique ou morale, aucune association, organisation ou autorité ont le droit de délivrer d'autorisation, directement ou indirectement, pour déboiser et prendre la terre, pour brûler et raboter le bois, pour extraire et remblayer la terre, pour bâtir des briqueteries ou des fours de charbon, pour mettre des clôtures et s'approprier la terre, pour construire des bâtiments publics, des bâtiments religieux, des logements, des commerces de toutes natures, ou d'installations de parking et du système de transport des touristes dans les zones un et deux du site d'Angkor, à l'exception de la Direction Générale de l'Autorité APSARA.

La Direction Générale de l'Autorité APSARA installera d'urgence des bureaux pour regrouper tous ses services, d'une part pour sa direction, ses fonctionnaires et son personnel et d'autre part pour que les investisseurs, le public, la population, les institutions, les autorités compétentes, les organisations non-gouvernementales nationales et internationales, et les représentants de différents pays puissent professionnellement prendre contact. Elle doit aussi préparer les procédures pour la délivrance des autorisations, au travers d'une seule entrée et sortie, pour déterminer le délai de dépôt de dossier de permis de démolition, de modification, de construction des résidences,

d'investissement et également de communication avec le public, pour tout ce qui est en rapport avec les activités de conservation et de développement du site d'Angkor.

7. Quiconque agit contrairement à cet ordre, est responsable devant la loi sur la protection du patrimoine culturel, la loi sur la protection de la forêt, la loi foncière et toutes les dispositions légales en vigueur.
8. Tous les ministères, les institutions concernées, la direction générale de l'armée, la direction générale de police nationale, la direction générale des forces terrestres, la direction générale de l'Autorité APSARA et toutes les autorités territoriales de la province de Siem Reap, des provinces et villes concernées doivent diffuser largement cet ordre pour le rendre effectif et efficace.

Phnom Penh, le 23 juin 2004,

Le Premier Ministre

A signé: Hun Sen

**DÉCISION DU GOUVERNEMENT ROYAL No. 70/SSR
du 16 septembre 2004**

**Sur la définition de standard pour l'utilisation des sols
dans les zones 1 et 2 du Site d'Angkor, Province de Siem Reap**

LE GOUVERNEMENT ROYAL

- Vu la Constitution du Royaume du Cambodge,
- Vu le Kram Royal N° NS/KR/0709/001, daté du 13 juillet 2004, promulguant la loi constitutionne pour assurer le fonctionnement régulier des institutions nationales,
- Vu le Décret Royal N° NS/DR/0704/124, daté du 15 juillet 2004, portant nomination du Gouvernement royal du Cambodge,
- Vu le Kram Royal N° 02/NS/94, daté du 20 juillet 1994, promulguant la loi sur l'organisation et le fonctionnement du Conseil des Ministres,
- Vu le Kram Royal N° NS/KR/0196/09, daté du 24 janvier 1996, promulguant la loi sur la création de la Présidence du Conseil des Ministres,
- Vu le Kram Royal N° NS/KR/0196/26, daté du 25 janvier 1996, promulguant la loi sur la protection du patrimoine culturel,
- Vu le Décret Royal N° 001/NS, daté du 28 mai 1994, portant zonage et gestion du site d'Angkor/Siem Reap,
- Vu le Décret Royal N° NS/DR/0295/12, daté du 19 février 1995, portant création de l'Autorité pour la Protection du Site et l'Aménagement de la Région d'Angkor dénommée « APSARA »,
- Vu le Décret Royal N° NS/DR/0199/18, daté du 22 janvier 1999, portant modification de certaines dispositions du Décret Royal N° NS/DR/0295/12, daté du 19 février 1995, portant création de l'Autorité pour la Protection du Site et l'Aménagement de la Région d'Angkor dénommée « APSARA », pour les conformer aux dispositions du Décret Royal NS/DR/1297/91, daté du 31 décembre 1997, portant statuts juridiques des établissements administratifs publics,
- Vu le Décret Royal N° NS/DR/0904/287, daté du 20 septembre 2004, portant modification des articles 4 et 5 du Décret Royal n° NS/DR/0199/18, daté du 22 janvier 1999, portant modification de certaines dispositions du Décret Royal N° NS/DR/0295/12, daté du 19 février 1995, portant création de l'Autorité « APSARA »,
- Vue l'Instruction N° 02 BB. datée du 23 juin 2004 du Gouvernement Royal sur la prévention d'activités anarchiques sur le Site d'Angkor/Siem Reap,
- Considérant les travaux d'urgences que représentent les zones du site d'Angkor/Siem Reap,

DÉCIDE

Article 1 :

Tous les terrains situés dans les zones 1 et 2 du site d'Angkor/Siem Reap sont propriétés publiques de l'Etat et l'Autorité APSARA a la charge et l'obligation d'administrer, protéger et développer de manière durable.

Article 2 :

Les standards pour l'utilisation des sols dans les zones 1 et 2 du site d'Angkor/Siem Reap sont définis comme suit :

- Les citoyens qui résidaient dans ces zones depuis de longues dates sont autorisés à y conserver leur domicile sans être forcés de quitter leur résidence,
- Les citoyens sont autorisés à réinstaller leur domicile ou à rénover leur habitation si celle-ci est endommagée ou à construire une nouvelle maison pour remplacer l'ancienne à condition qu'ils obtiennent l'autorisation de l'Autorité compétente APSARA,
- Les citoyens ont le droit d'administrer et de disposer de leurs terres, c'est à dire qu'ils peuvent soit les léguer par voie de succession à leurs héritiers ou les transférer à d'autres membres de leur famille, soit les vendre à d'autres membres de la communauté villageoise dans le but de faire face aux difficultés de la vie. Cependant, toutes les activités commerciales d'achat ou de vente immobilière par des hommes d'affaires dans le but de générer un profit pour une société ou un individu, ou pour la construction d'hôtels, de restaurants etc., sont totalement prohibées.

Article 3 :

Le Ministère de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Construction doit instruire immédiatement le Département de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Construction de la province de Siem Reap pour la mise en application les procédures de transfert des titres de terrains/d'habitations dans les zones 1 et 2, après avoir reçu la certification de l'Autorité compétente APSARA, qui a la charge, l'obligation d'administrer, protéger et développer de manière durable les zones du site de Siem Reap/Angkor, particulièrement les zones 1 et 2.

Article 4 :

Toute disposition contraire à la présente décision est considérée comme nulle et non avenue.

Article 5 :

Le Ministre en charge de la Présidence du Conseil des Ministres, les Co-Ministres de l'Intérieur, les Co-Ministres de la Défense Nationale, le Ministre de l'Economie et des Finances, les ministres, les secrétaires d'Etat, le directeur général de l'Autorité APSARA et le gouverneur de la province de Siem Reap sont chargés de l'application effective de cette décision à partir de la date de signature.

Phnom Penh, le 16 novembre 2004
Le Premier ministre

HUN SEN

Destinataires :

- Le ministère du Palais royal
- Le secrétariat général du Sénat
- Le secrétariat général de l'Assemblée nationale
- Le secrétariat général du Gouvernement royal
- Le cabinet de Samdech le Premier ministre
- Le cabinet de Son Excellence le Vice-premier ministre
- Comme indiqué à l'article 4
- Documentation - archives

